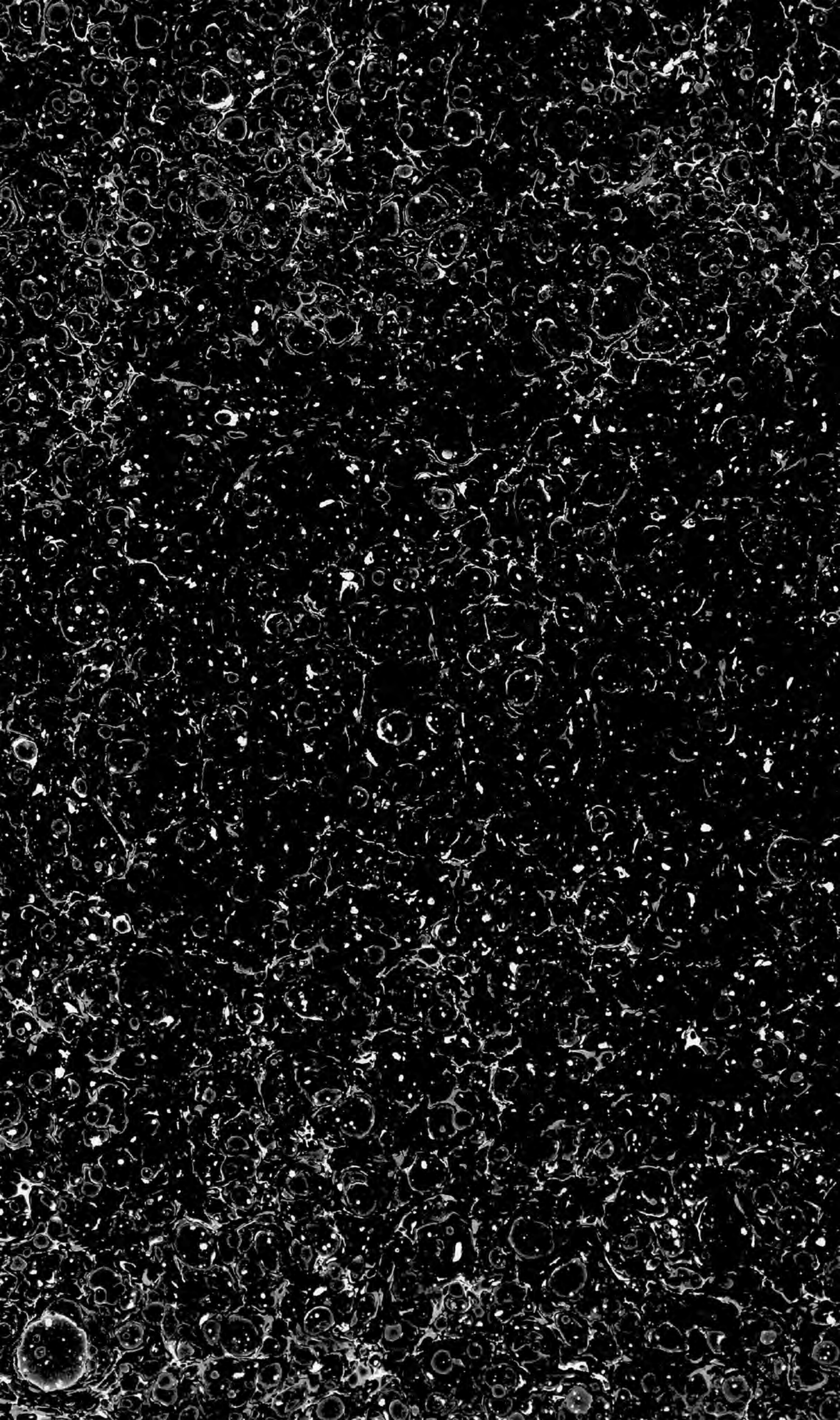
Bibliotheca Lindesiana

PHILATELIC SECTION.



Crawford 1047

SPECIMENS

OF

VARIOUS VERNACULAR CHARACTERS

PASSING THROUGH THE POST OFFICE IN INDIA.

Compiled in the year 1877,

BY

MR. C. W. HUTCHINSON,

POST MASTER GENERAL OF THE N. W. PROVINCES, WITH THE ASSISTANCE OF THE POST MASTERS GENERAL OF OTHER POSTAL CIRCLES IN INDIA.

Photozincographed at the Surveyor-General's Office, Calcutta,

DECEMBER 1877.

Govt. Central Press.—No. 37 D. G. P. O.—9-1-78.—520

INDEX.

	Page.
Arabic	1
Arabic (Borah's)	2
Arabic (Sindi)	3
Ditto, 2nd specimen	4
Arabic (Tamil)	5
Armenian	6
Arowrah	7
Assamese	8
Baniah	9
Bengali	10
Bhawalpuri	11
Bisati	12
Burmese	13
Chinese	14
Deva Nagri	15
Dogri	16
Grandham	17
Gujrati	18
Gurmukhi or Panjabi	19
Kaithi	20
Ditto, 2nd specimen	21
Kanarese (South Canara)	22
Kanarese (North Canara)	23
Kanarese (Mysore and Coorg)	24
Karadi	25
Khoja (Native States)	26
Ditto (Bombay and Sind)	27
Lamawasee	28
Lundas	29
Malayalam (Cole)	30
Ditto, 2nd specimen	31
Malayalam (North and South Malabar)	32
Malayalam (Travancore)	33
Ditto, 2nd specimen	34
Marathi	35
Marwari	36
Marwari (Assami)	37
Marwari mixed with Nagri	38
Marwari mixed with Sarafi	39
Moodia	40
Mooltani	41

Page.

Munipuri 42
Muria 43
Nepali 44
Nimari 45
Ojha (corruption of Bengali) 46
Ditto, 2nd specimen 47
Pahari 48
Ditto, 2nd specimen 49
Parachi 50
Persian 51
Pushtu 52
Rori 53
Saihsi 5
Ditto, 2nd specimen 55
Sanskrit 56
Sarafi 57
Sarafi mixed with Nagri 58
Sarika 59
Syriac 60
Shikarpuri 61
Sindi 62
Tamil 63
Ditto, 2nd specimen 64
Teligu 65
Thul 66
Tulú 67
Urdu 68
Uria 69
Ditto, 2nd specimen 70
Ditto, 3rd specimen 71

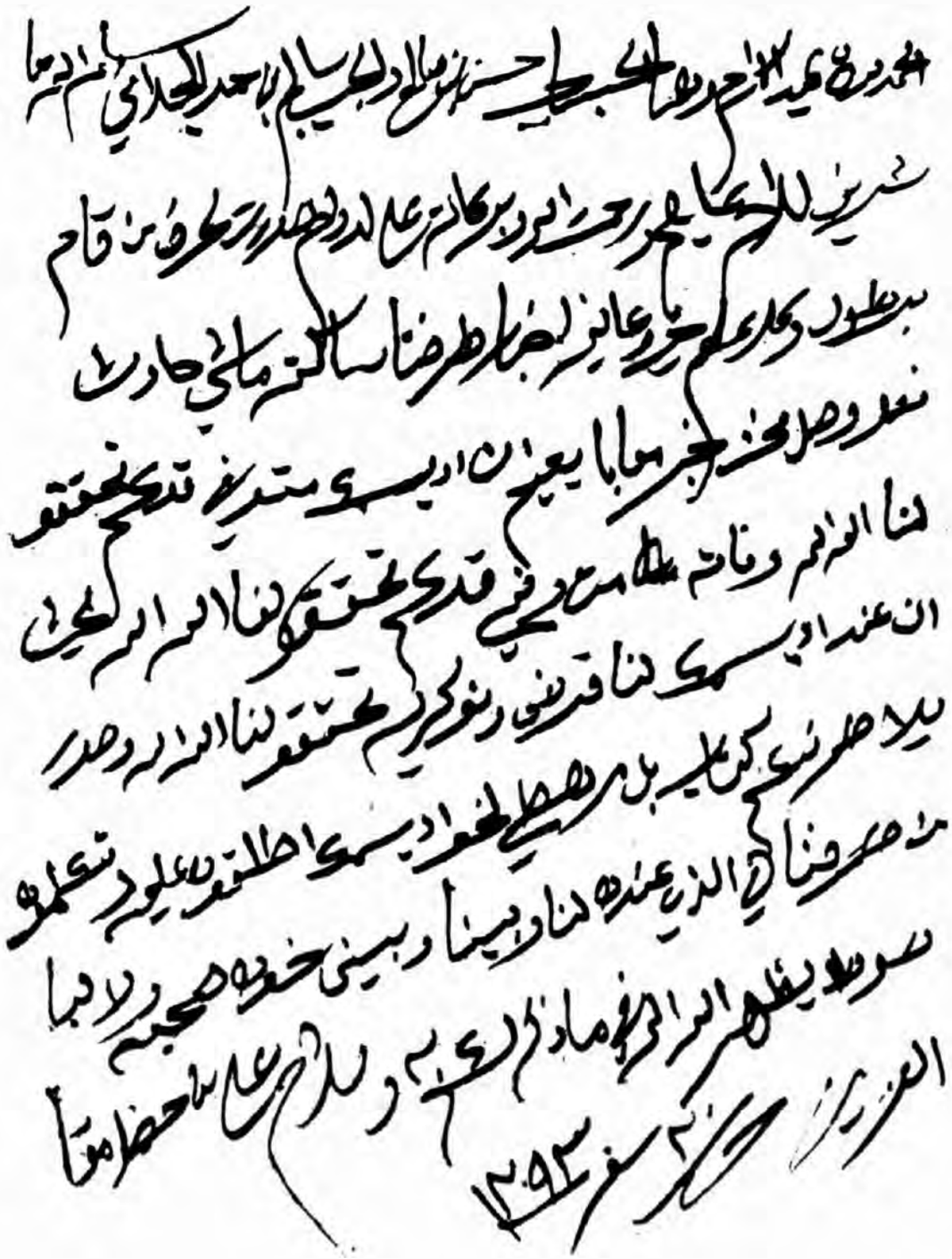
APPENDIX.

Page.

Cypher No. 1 72
Cypher No. 2 73

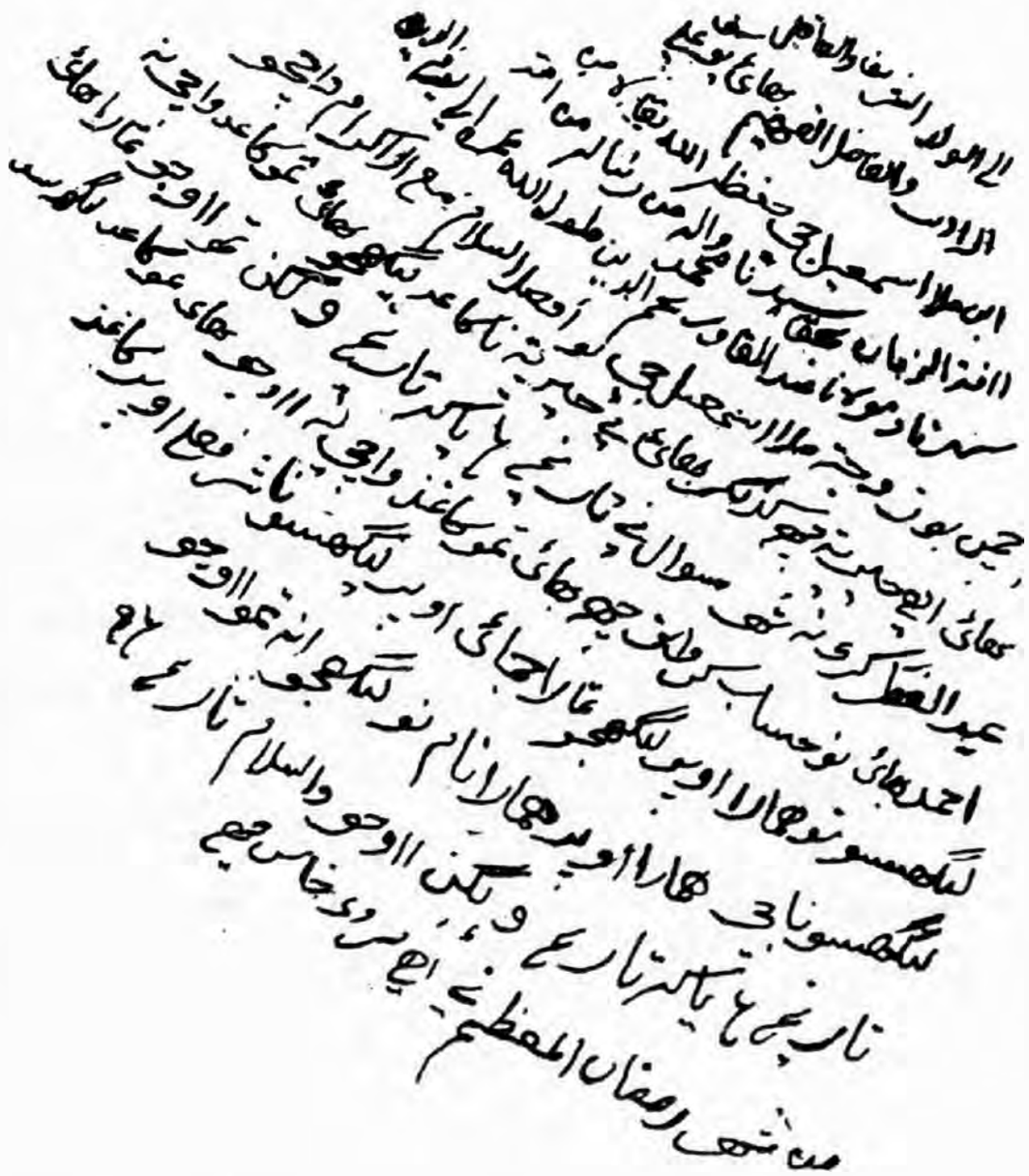
ARABIC

Used by educated Mahomedans throughout India.



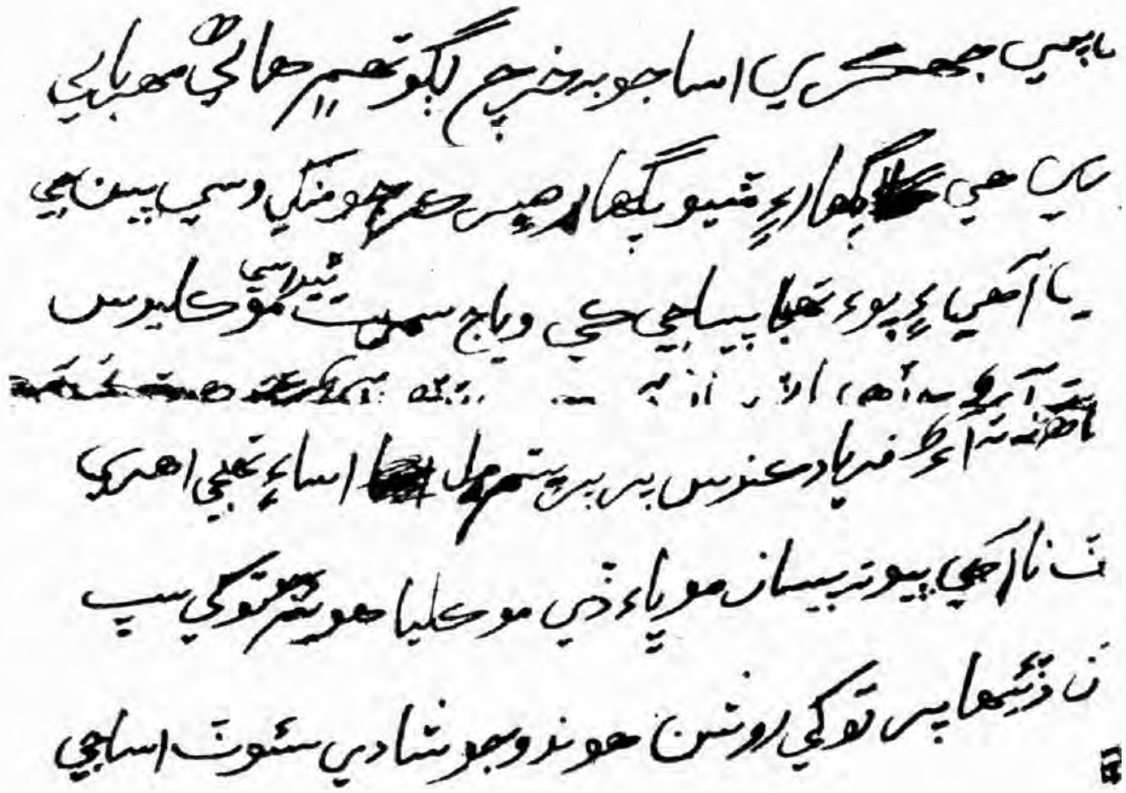
ARABIC (BORAH'S)

Used by Borah Traders in Bombay.



ARABIC (SINDI)

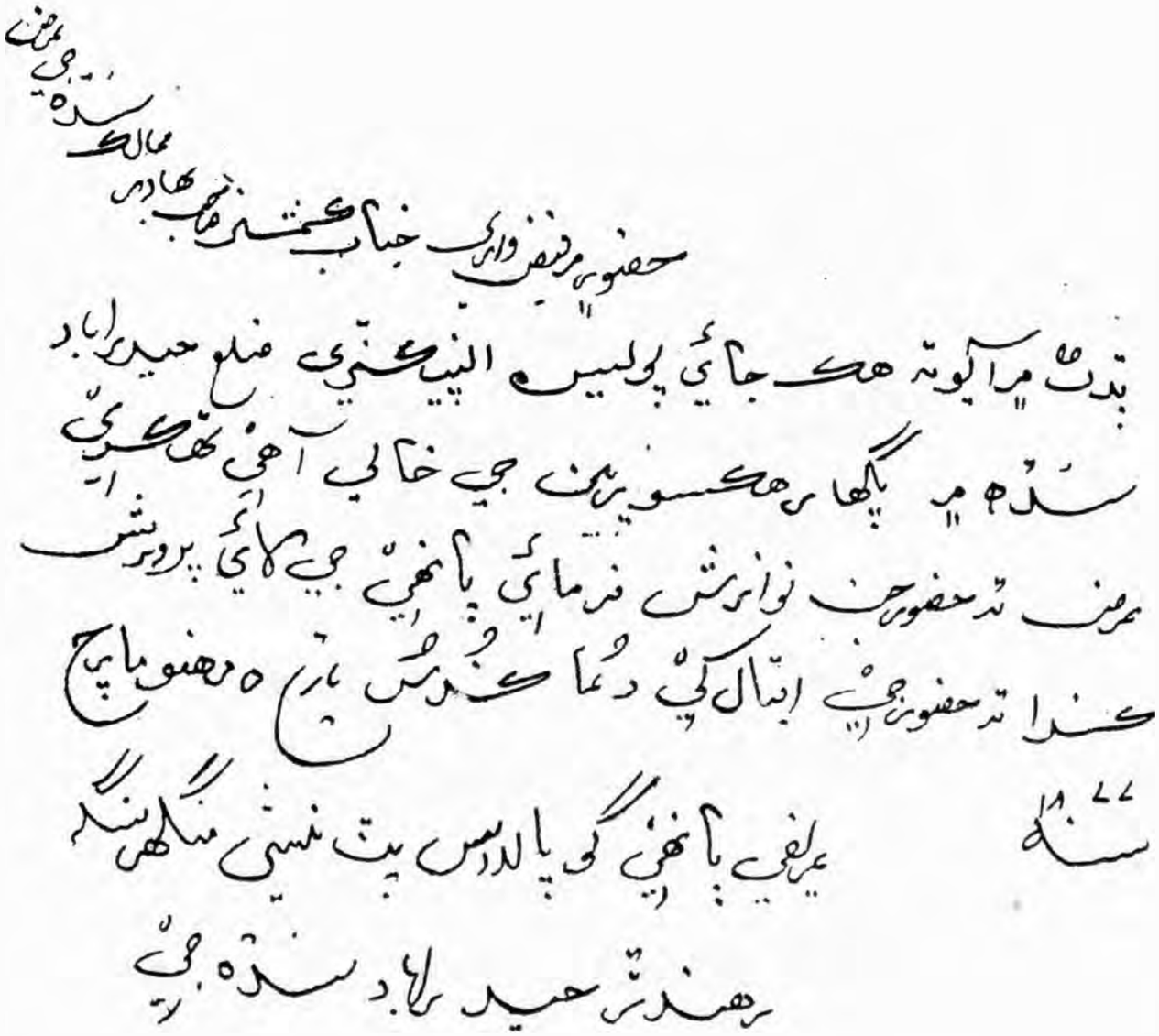
Used in Sind.



ARABIC (SINDI)

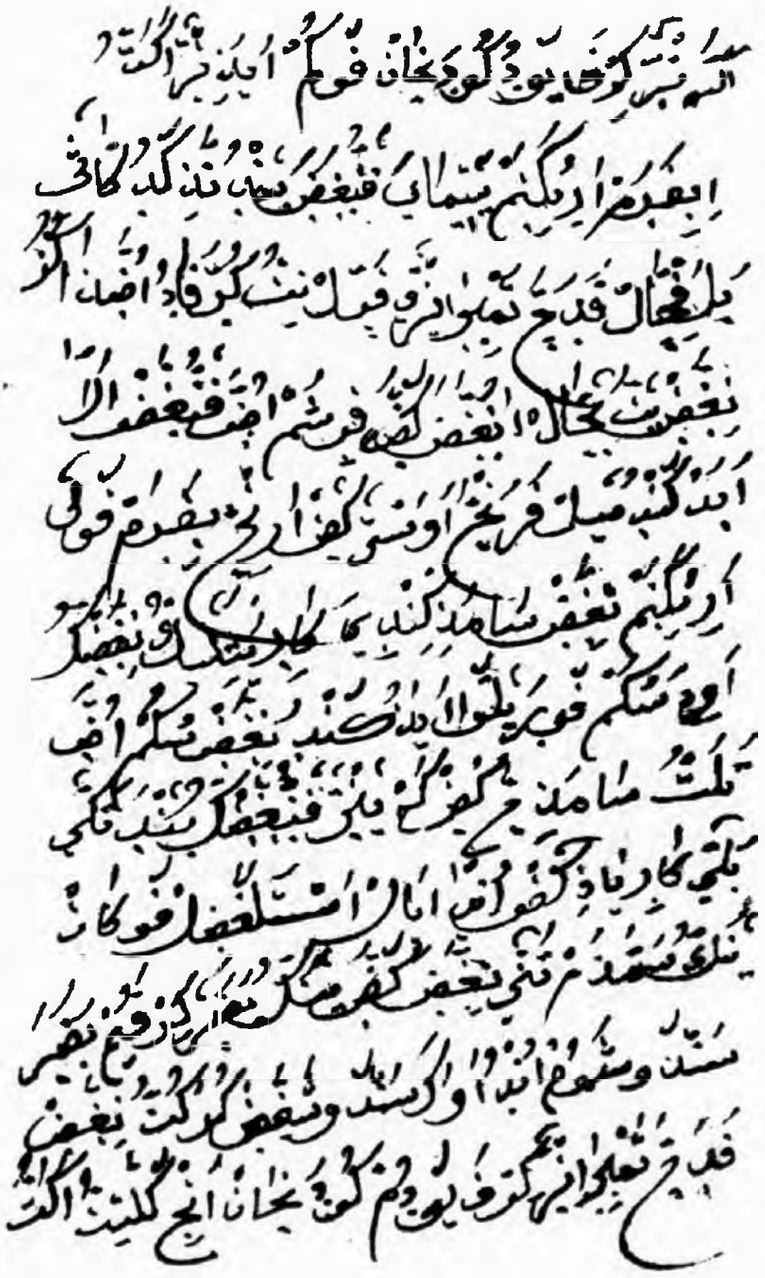
Used in Sind.

SECOND SPECIMEN.



ARABIC (TAMIL)

Used by Moplahs in the Malabar District.



ARMENIAN

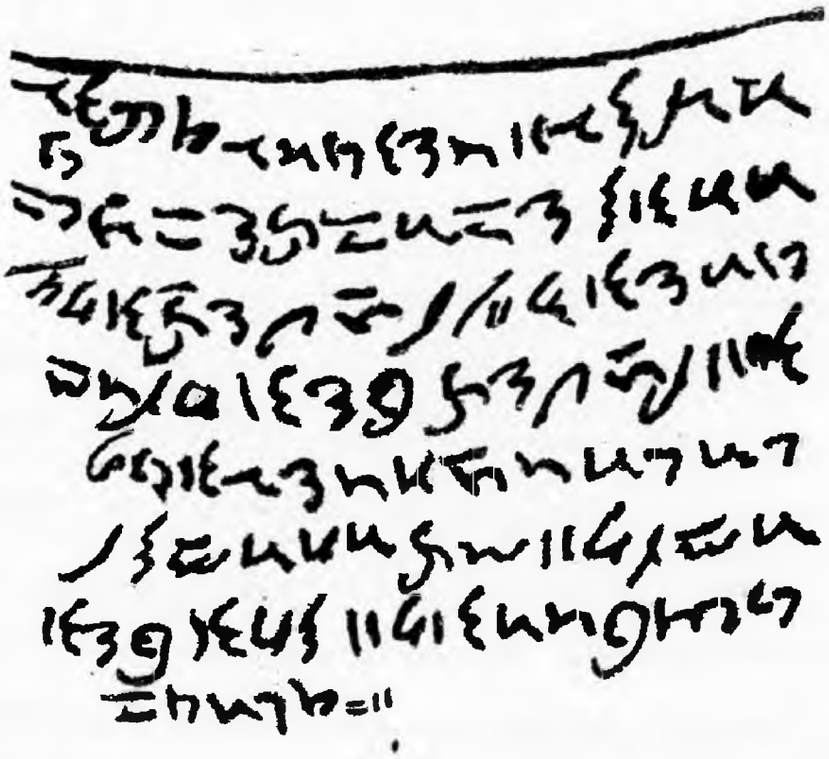
Used by Armenians.

AROWRAH

Used in Sind.

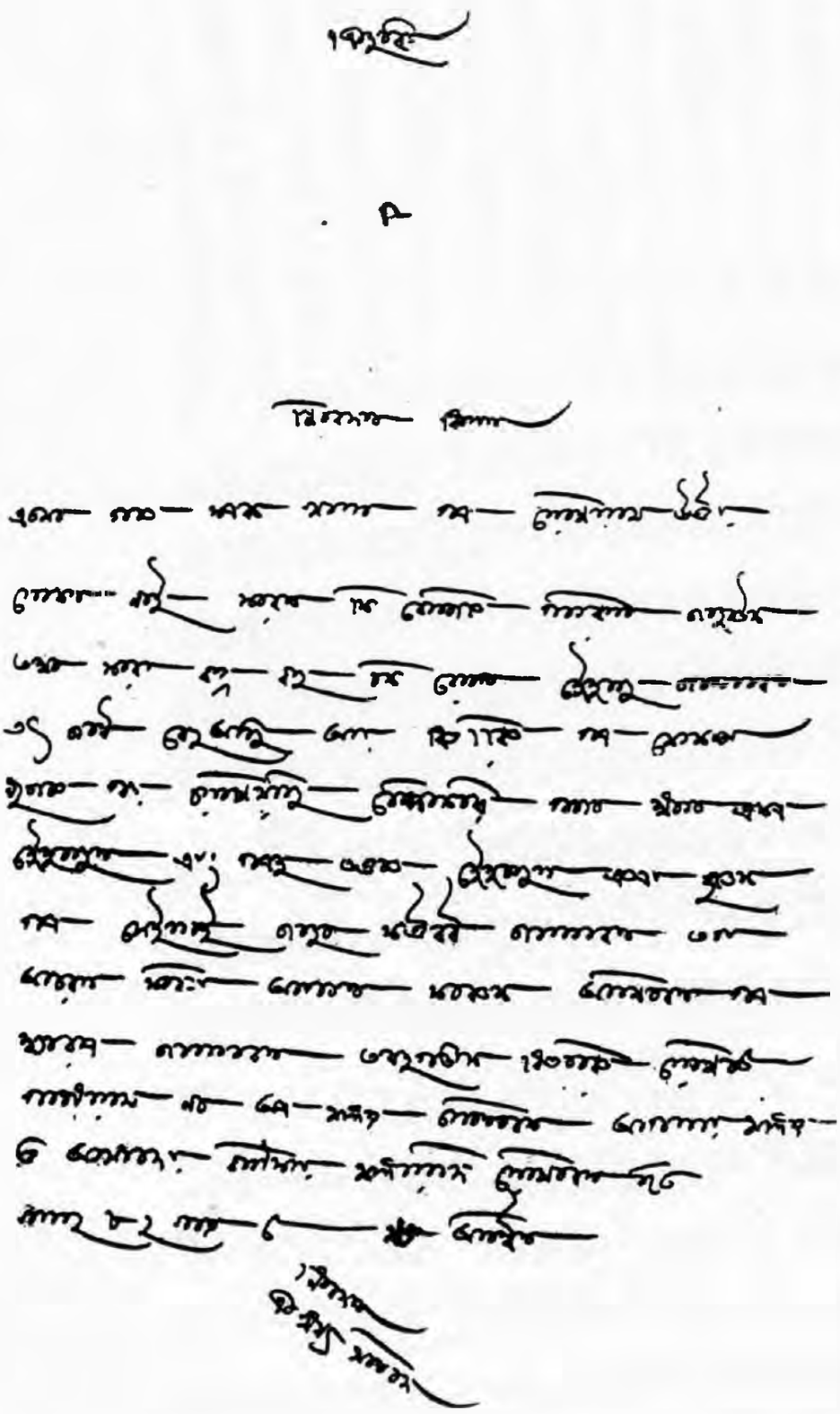
BANIAH

Used in the Districts of Sirsa, Hissar, &c.



BENGALI

Used chiefly in Bengal, but a good deal in the large cities of the North Western Provinces.

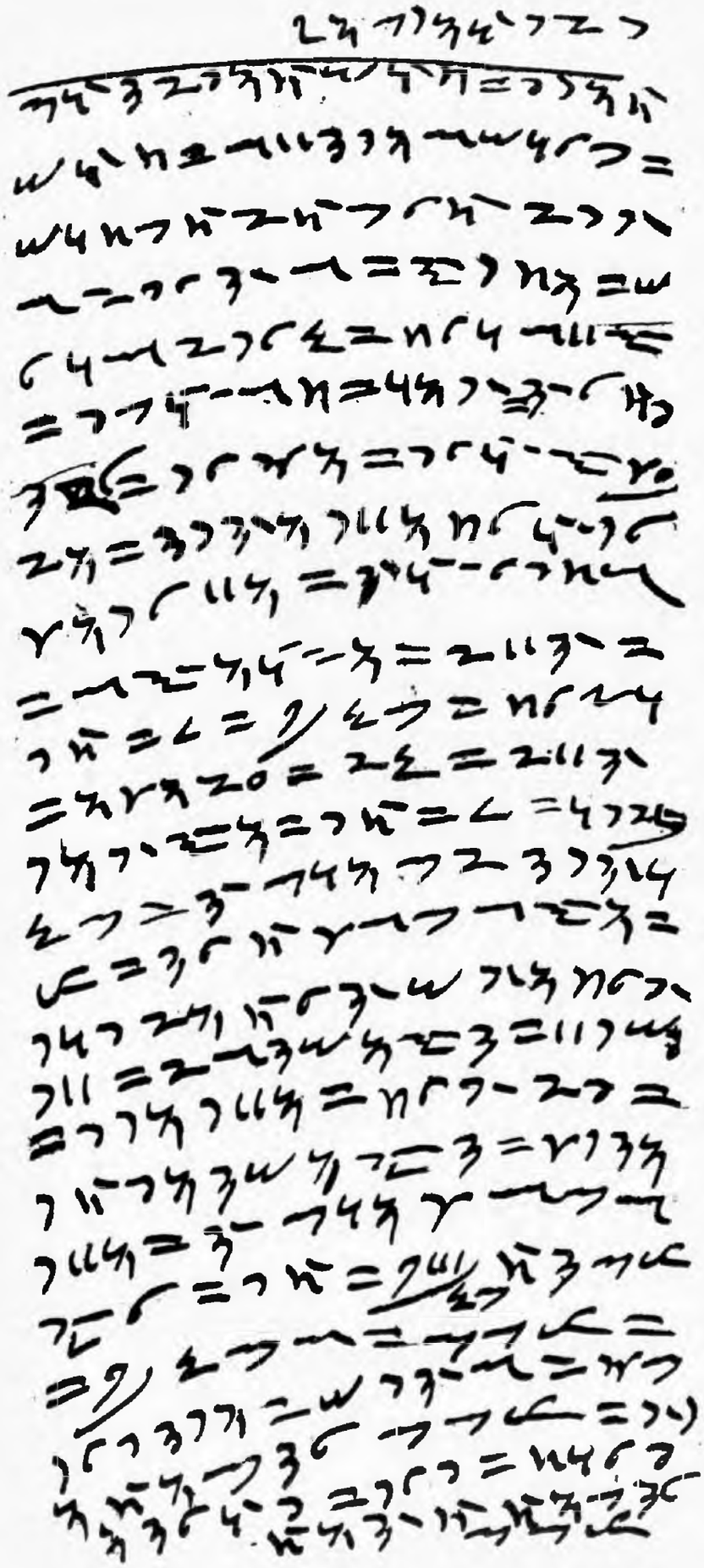


BHAWALPURI

Used in Bhawalpur.

BISATI

Used by Mahomedan merchants in the North Western Provinces.



BURMESE

Used in Burma.

P. Dâk

Bassein _____ 187

[illegible]

CHINESE

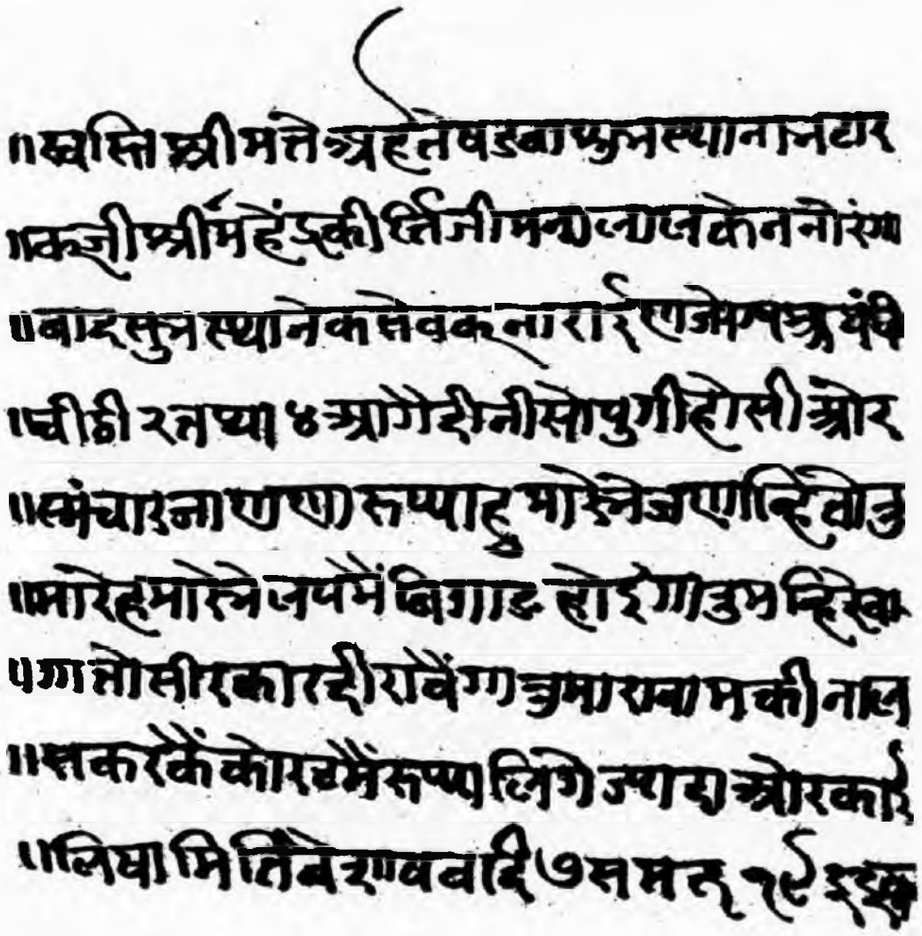
Used by Chinamen in Calcutta, Bombay, &c.

陸作垣少好學家貧猶以不能
之博施袌憾妻父富翁也而輕薄
意欲不往同人捐資以遂後塲
終歸妻病渴欲取破杯燎火而
得白鏹未語妻而雇塔題名報
錄又妻聞作喘視之已生一子
咿咿在床矣

黎其天書

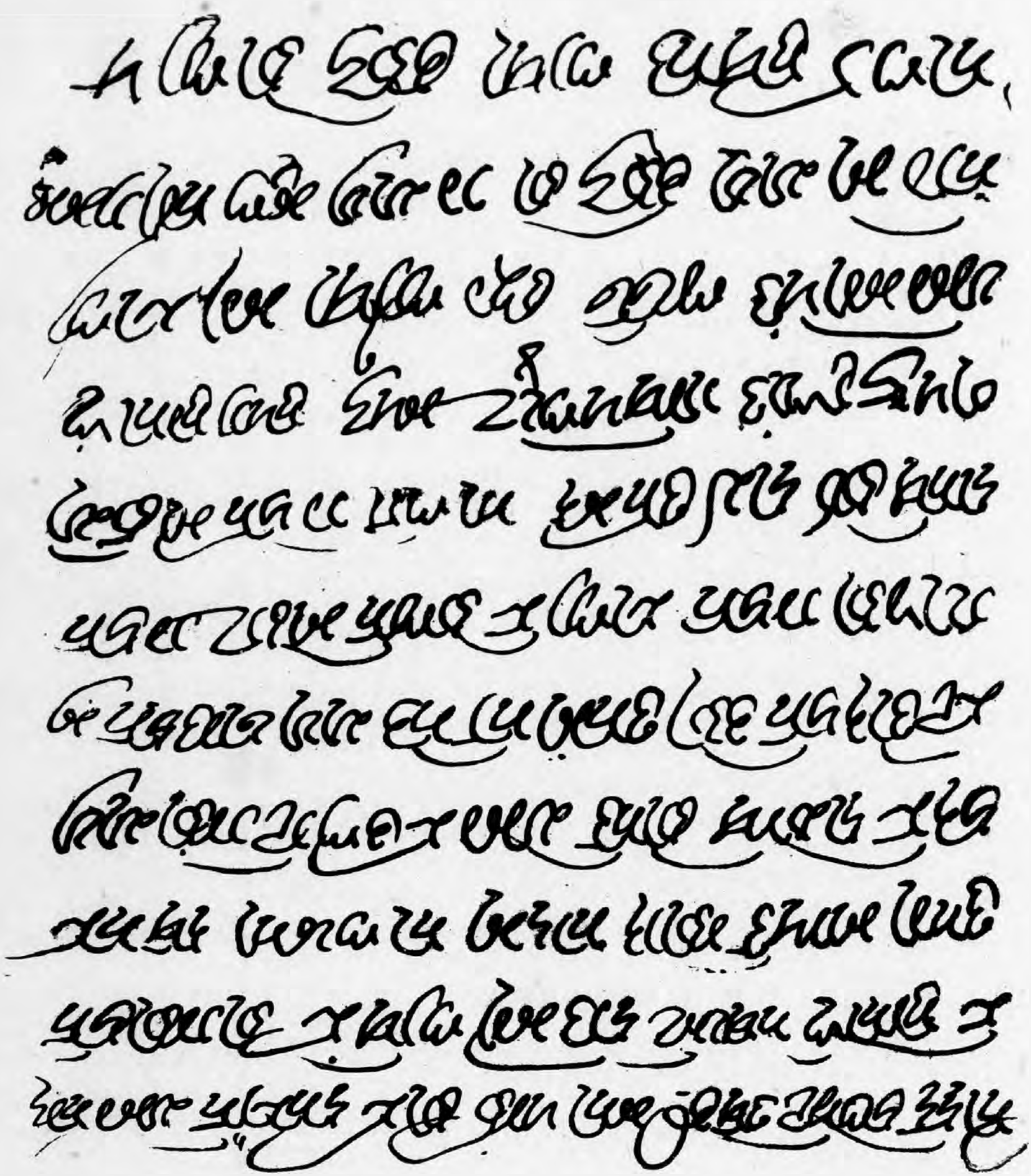
DEVA NAGRI

Used in the Hindi literature of almost every province of India.



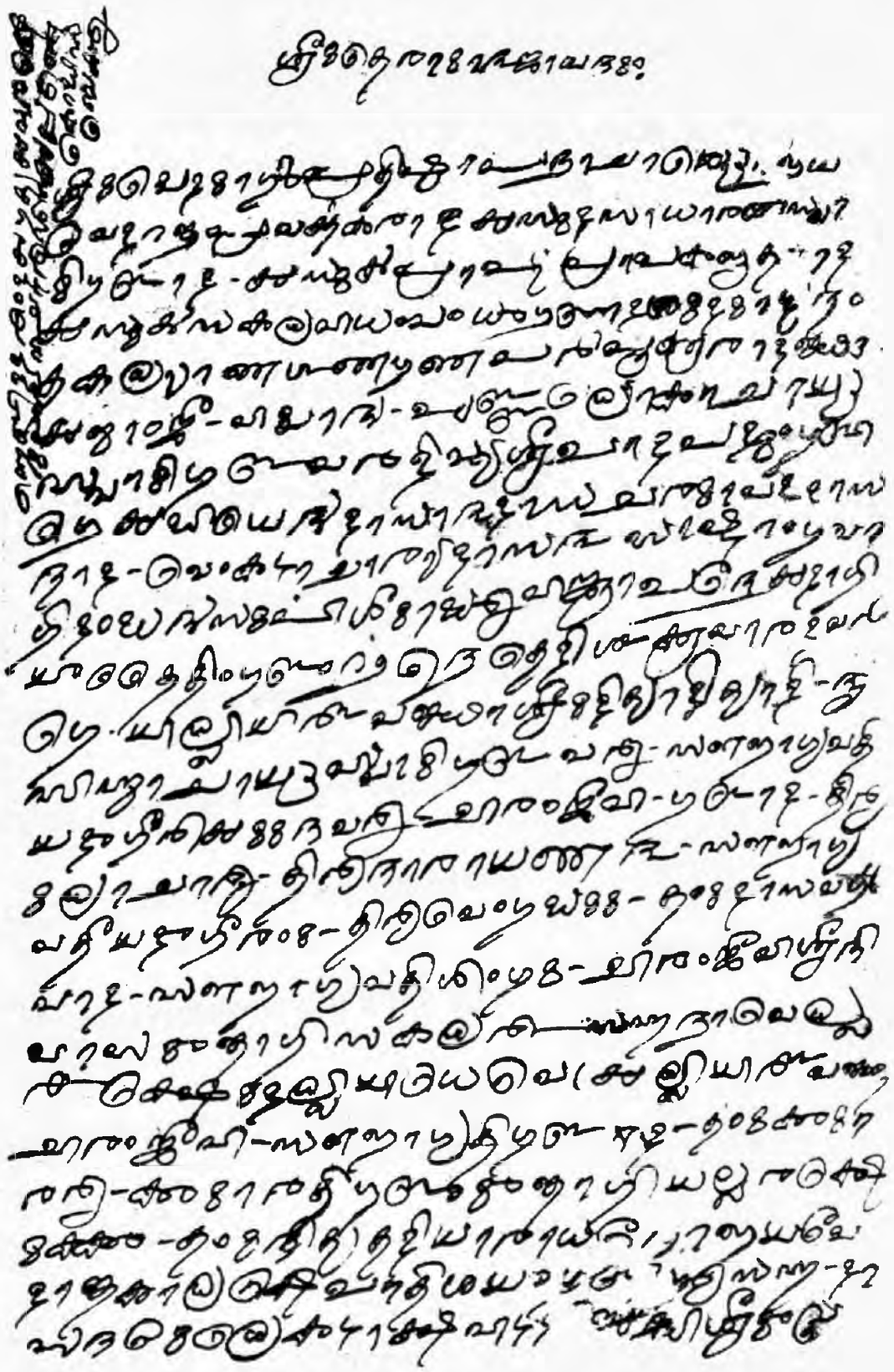
DOGRI

Used in Jamoo Territory (Kashmir.)



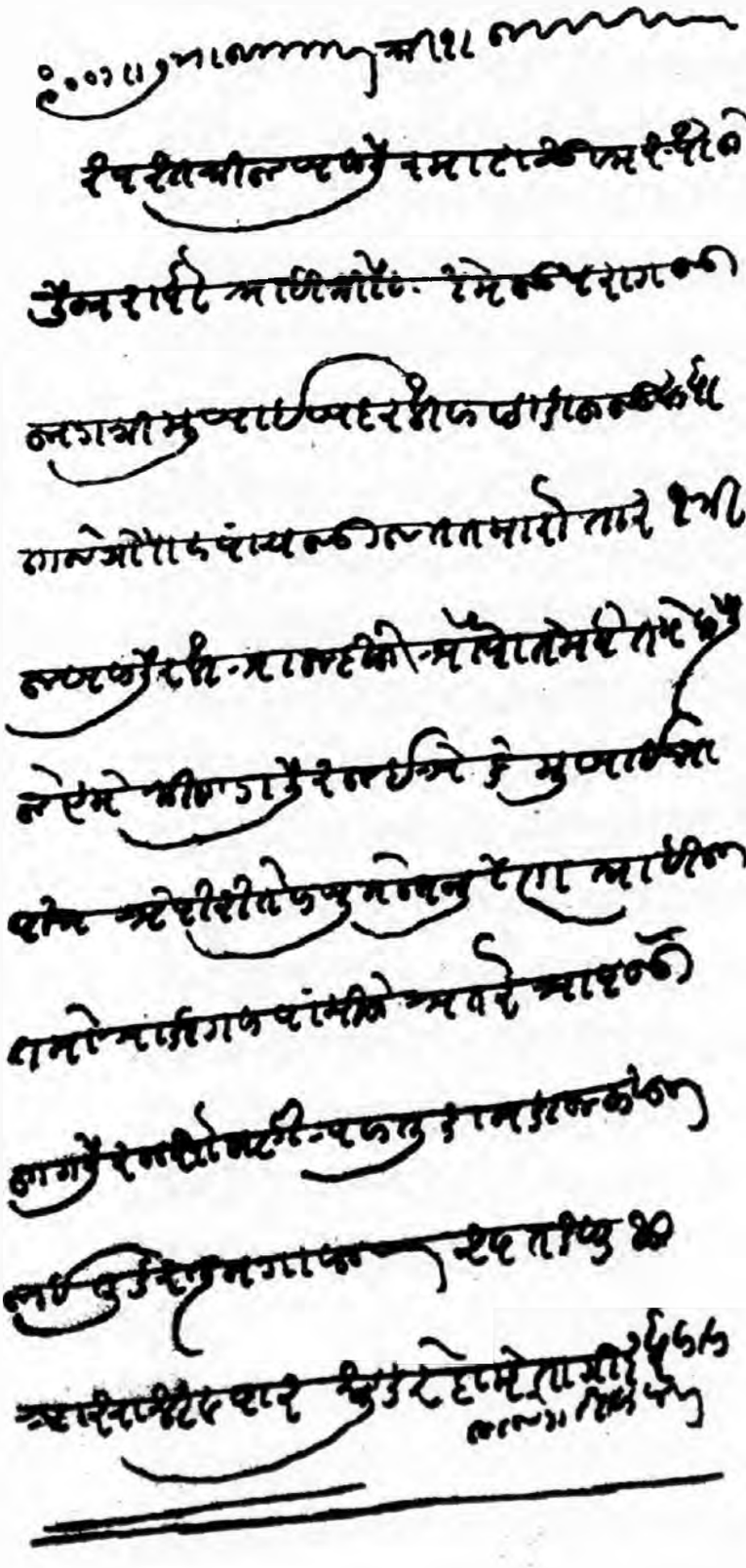
GRANDHAM

Used by learned Brahmans south of Madras.



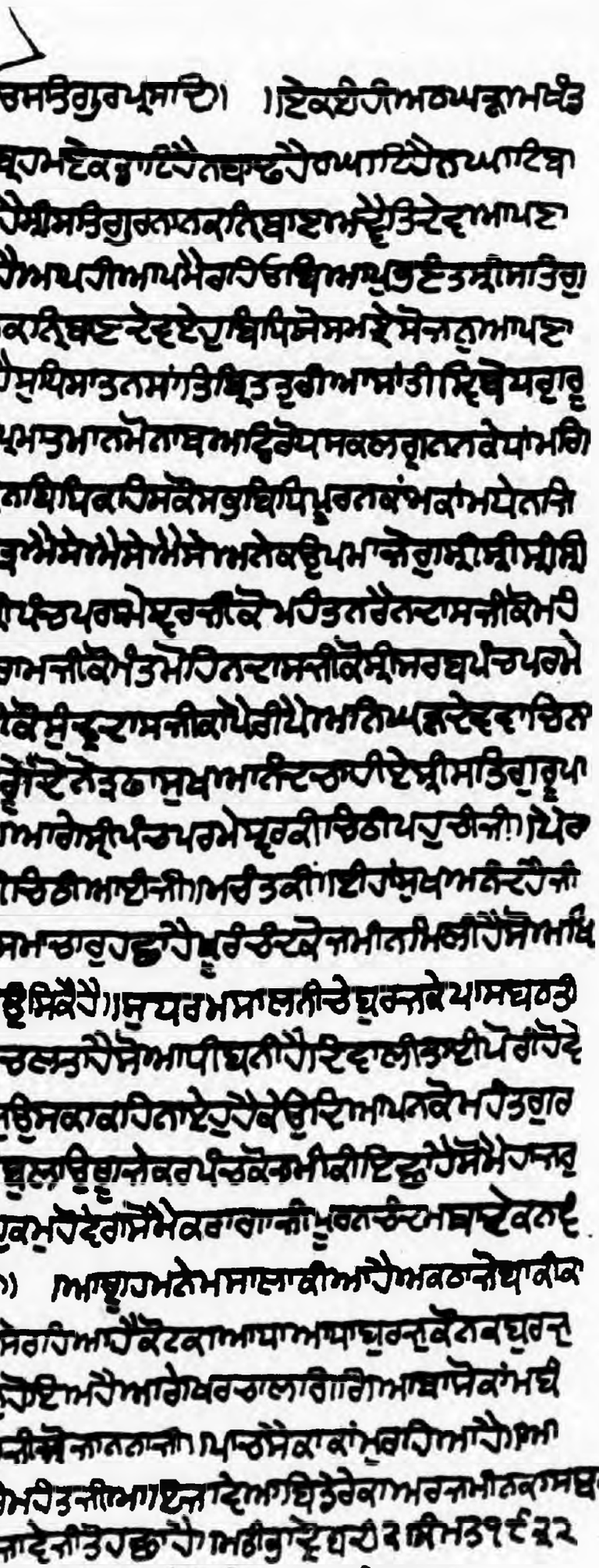
GUJRATI

Used in Gujrat, Bombay Presidency, in Rajputana and occasionally in the North Western Provinces.



GURMUKHI OR PANJABI

Used by Sikhs in the Panjab.



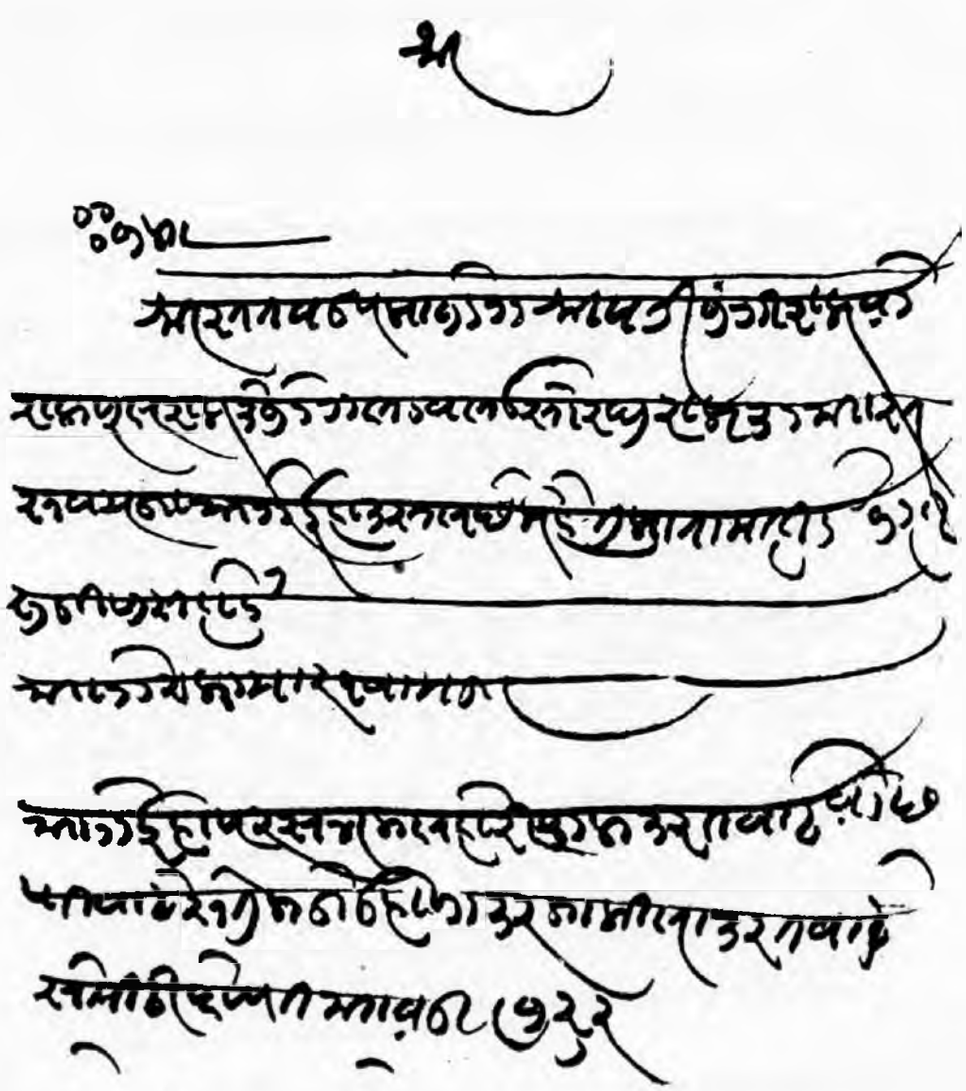
KAITHI

Used by partly educated Hindoos in Oudh, the N. W. P. and upper Bengal.

KAITHI

Generally used in the Benares, Patna, Allahabad Divisions
by better educated Hindoos.

SECOND SPECIMEN

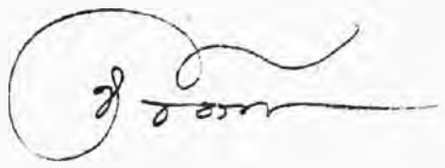


KANARESE

Used in South Canara.

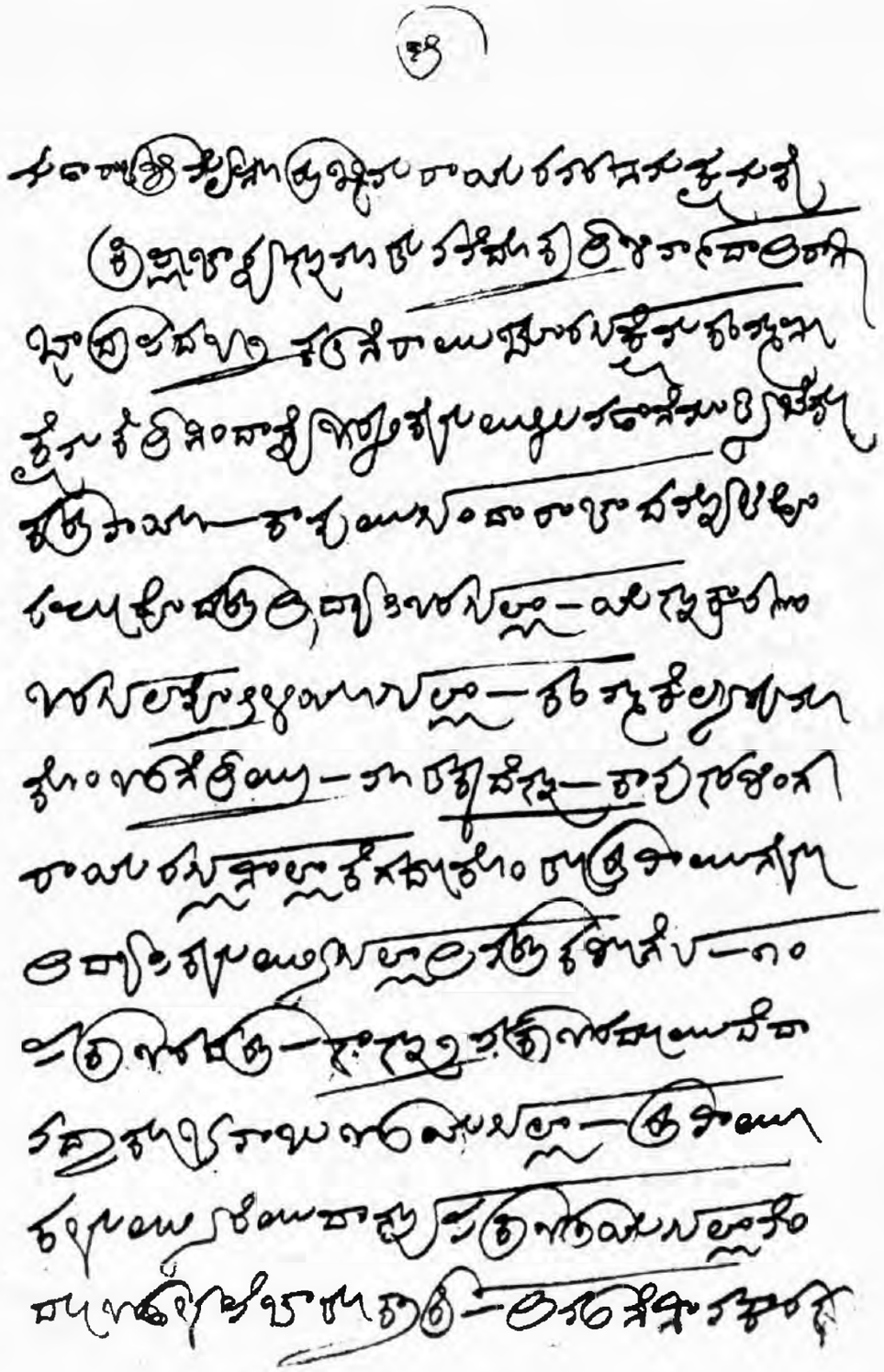
KANARESE

Used in North Canara.



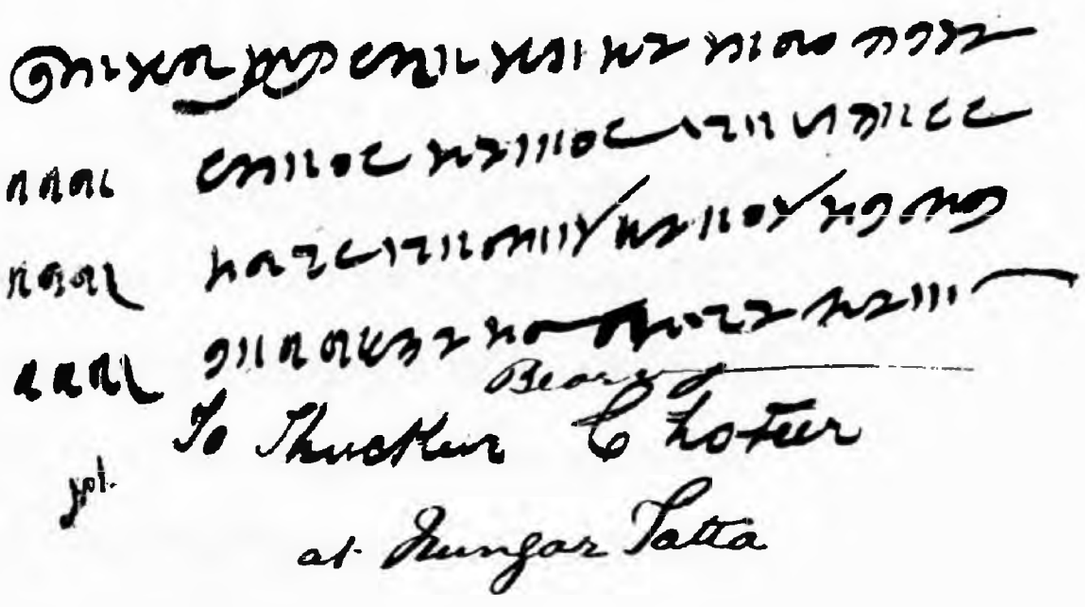
KANARESE

Used in the Mysore and Coorg territories.



KARADI

Used by Baniahs in Sind.



KHOJA

Used by Eunuchs in the service of Native States.

KHOJA

Used by Khojas, a class of Mahomedan merchants in Bombay and Sind.

LAMAWASI

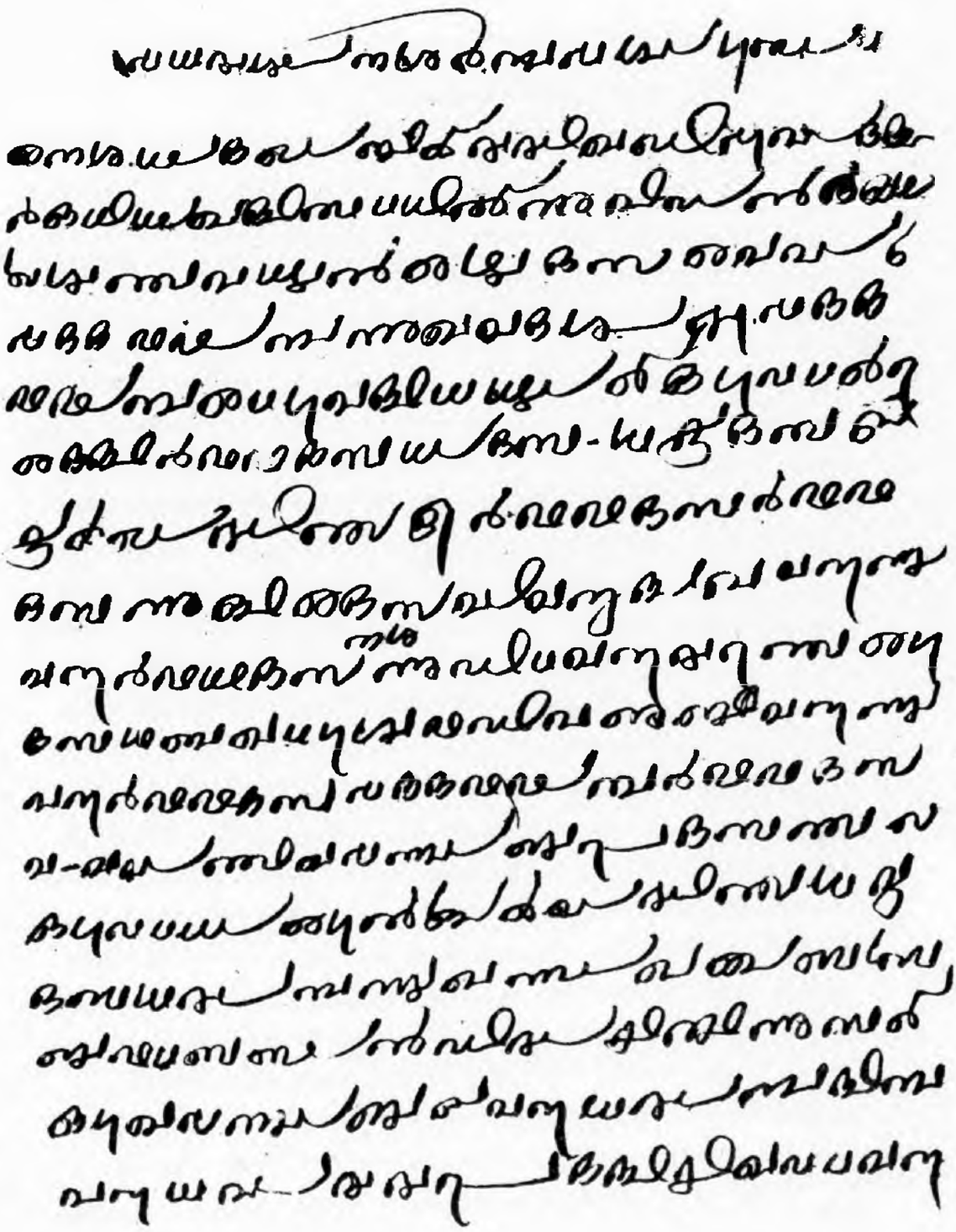
Used in Pindi, Bhatian, Chunian, &c.

LUNDAS

Used in Sealkote, Wazirabad, &c.

KOLE MALAYALAM

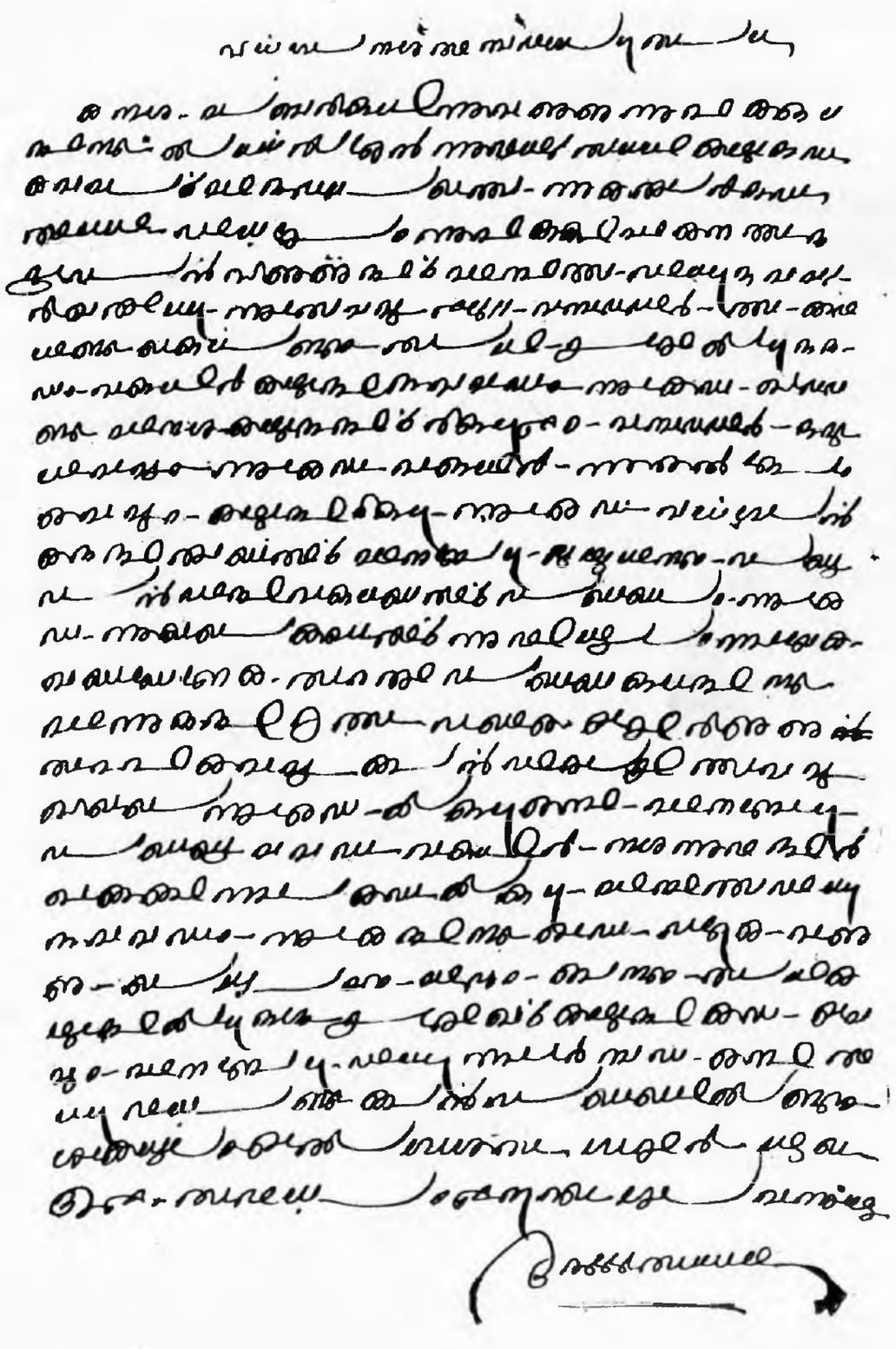
Used in Mahe and its neighbourhood.



KOLE MALAYALAM

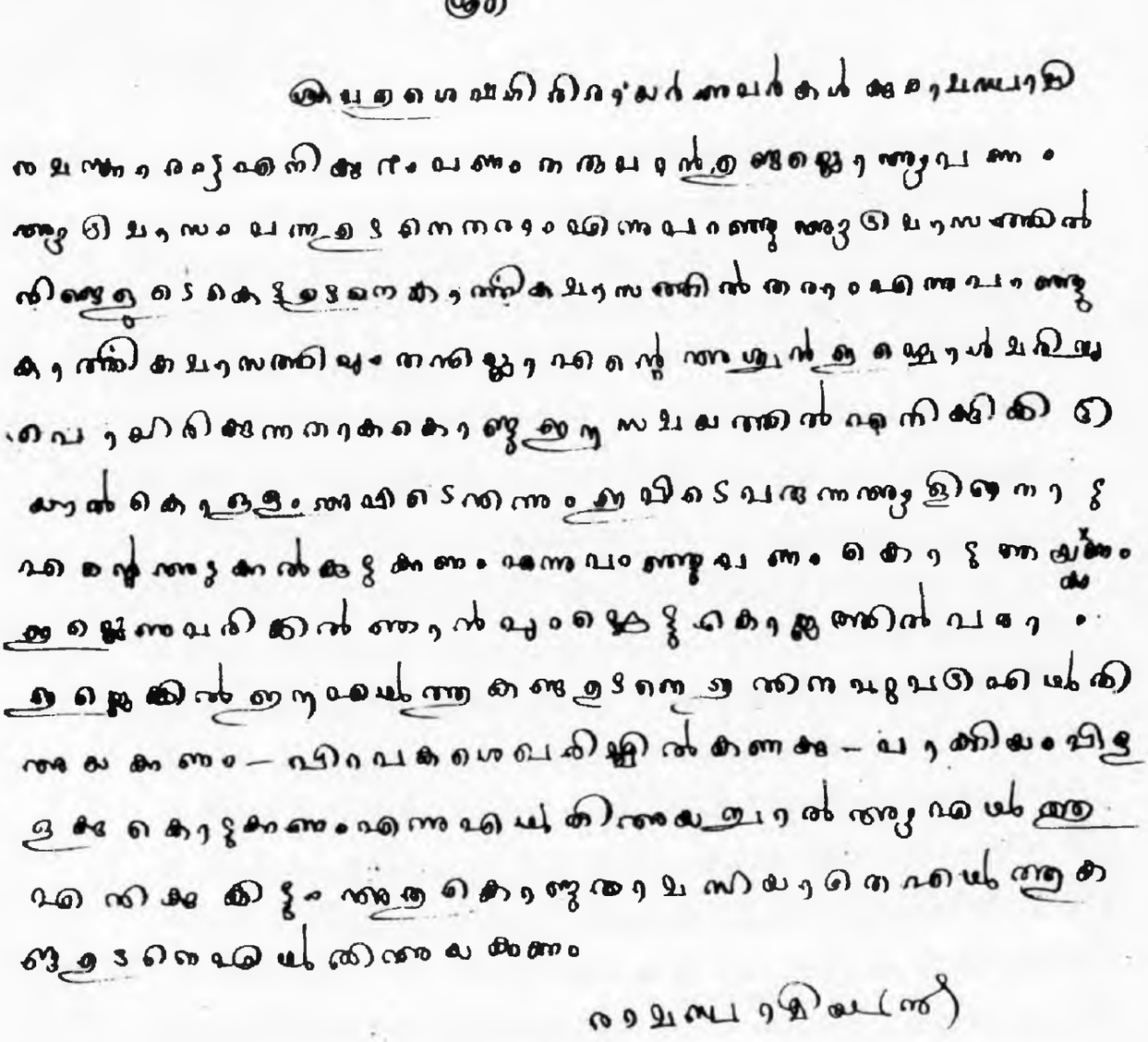
Used in Mahe and its neighbourhood.

SECOND SPECIMEN



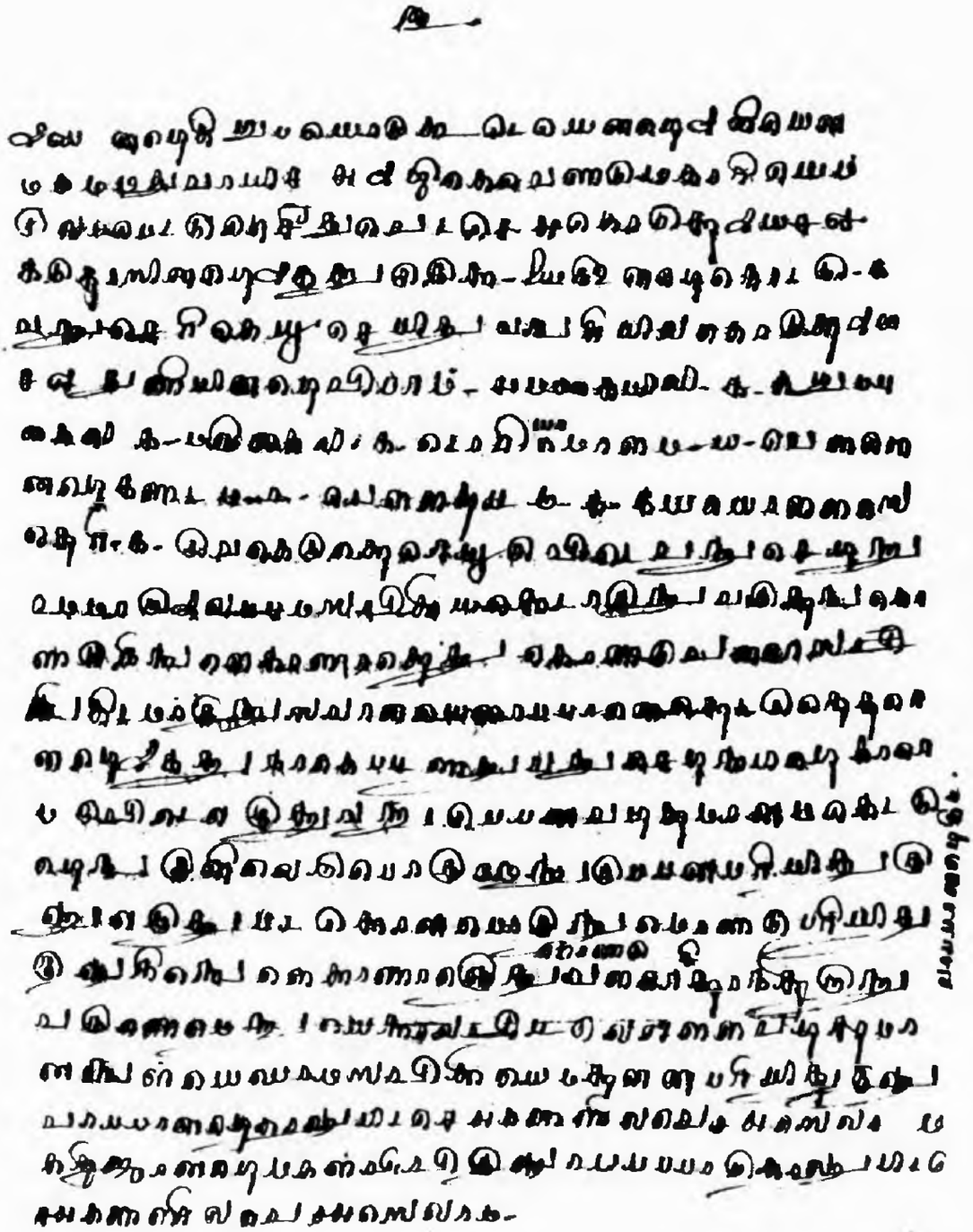
MALAYALAM

Used in North and South Malabar.



MALAYALAM

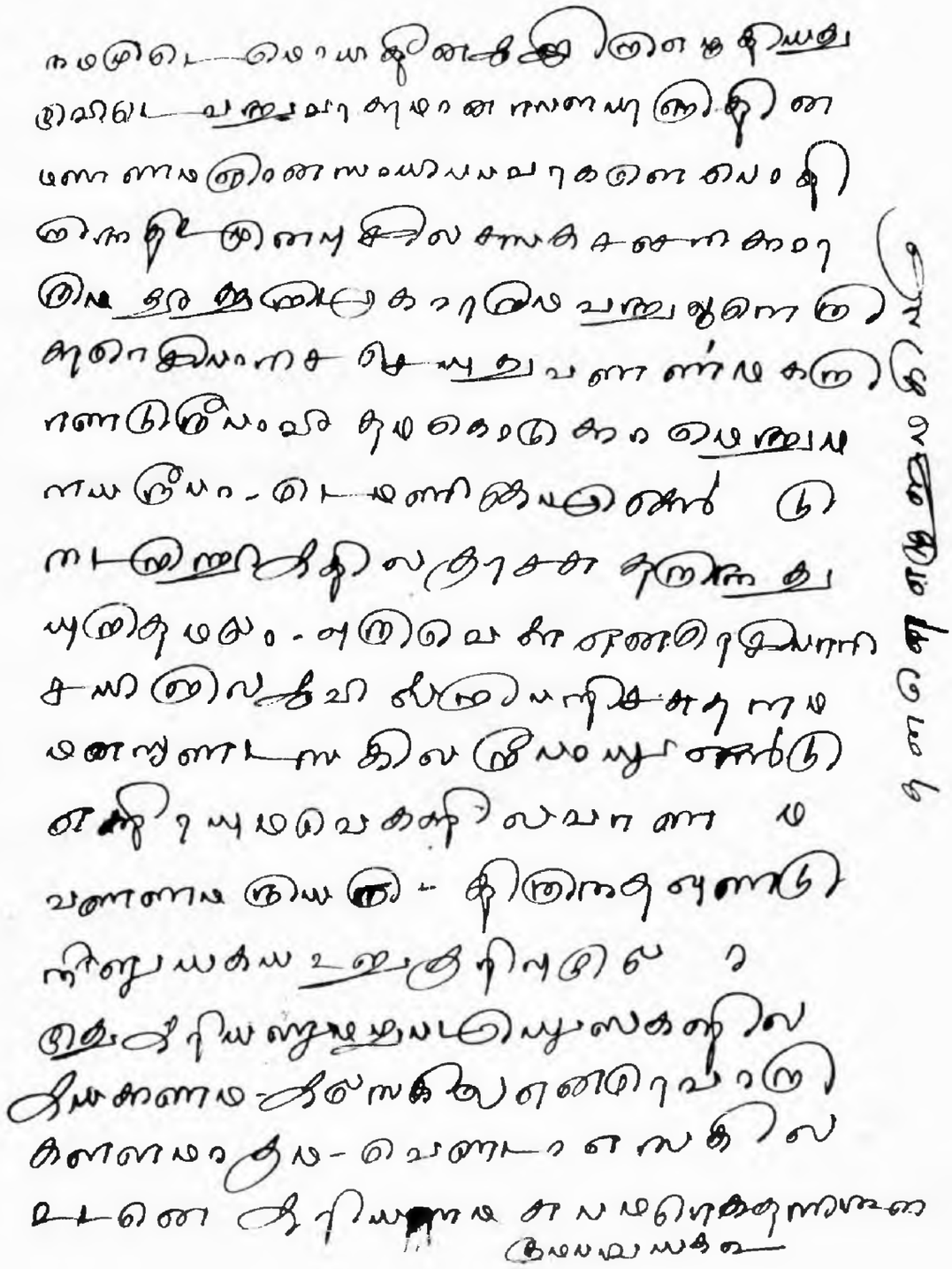
Used in Travancore.



MALAYALAM

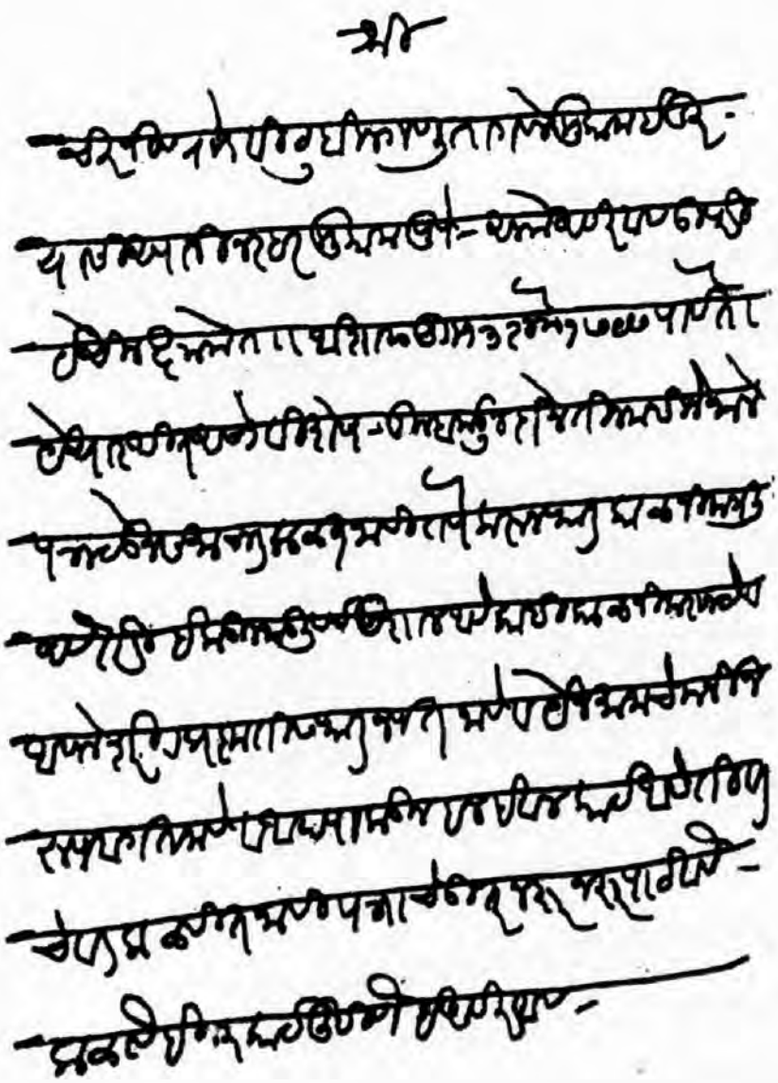
Used in Travancore.

SECOND SPECIMEN



MARATHI

Used largely in the Bombay Presidency and in the Gwalior and Indore territories.

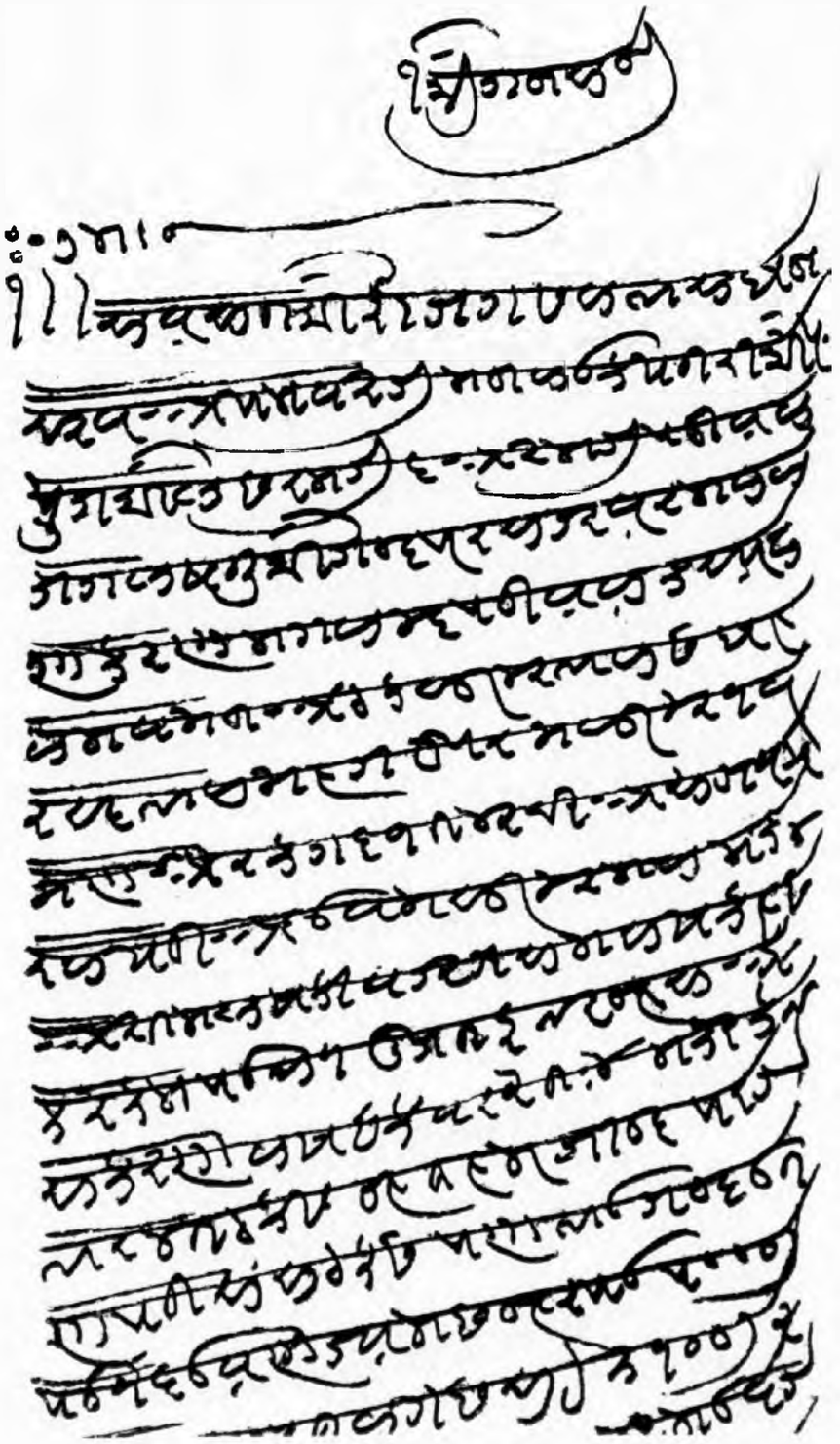


MARWARI

Used in Rajputana by Marwaries and by the trading class generally.

MARWARI ASSAMI

Used by Marwari Merchants in Assam.

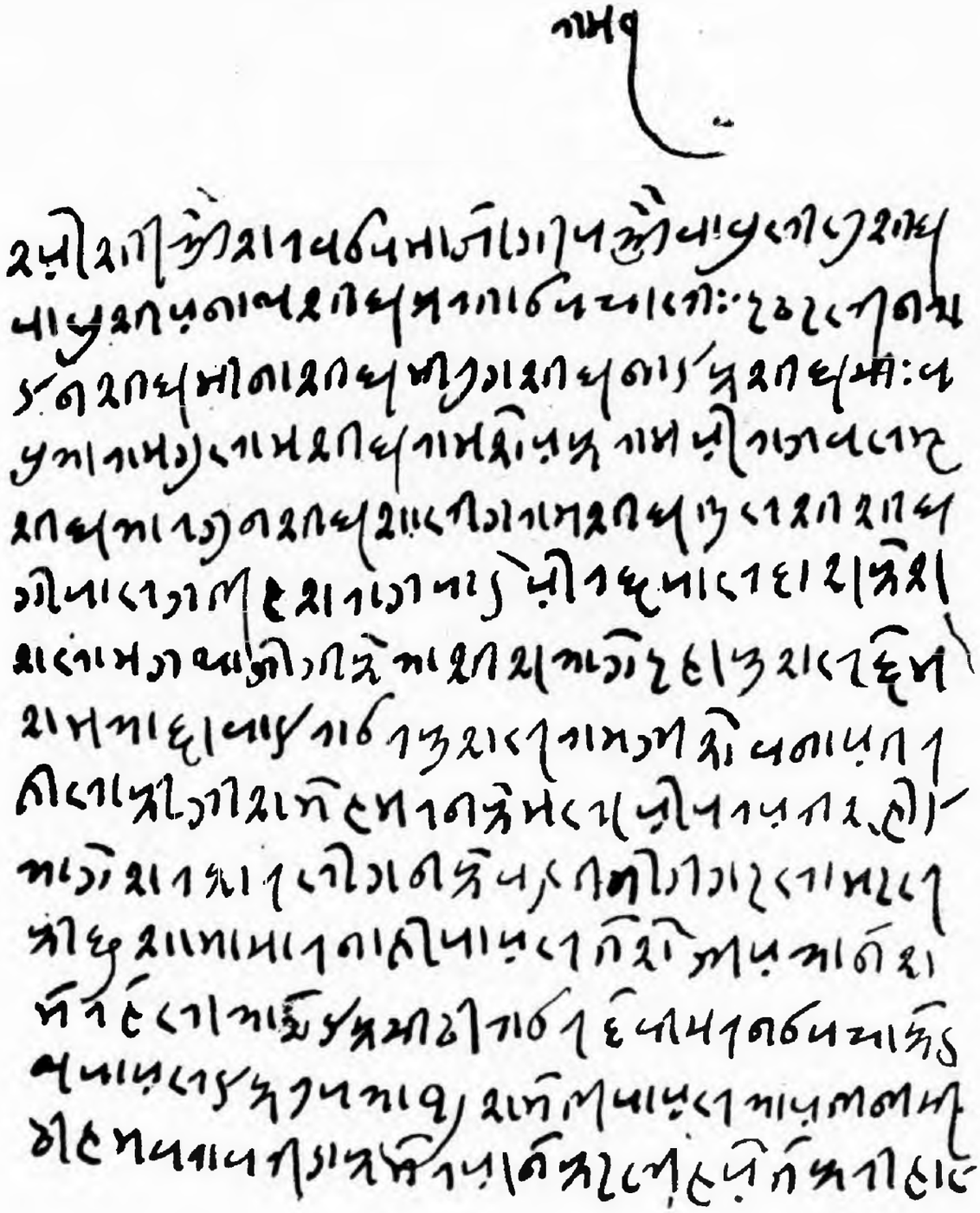


MARWARI MIXED WITH SARAFI

Used in Ajmere, Jeypore.

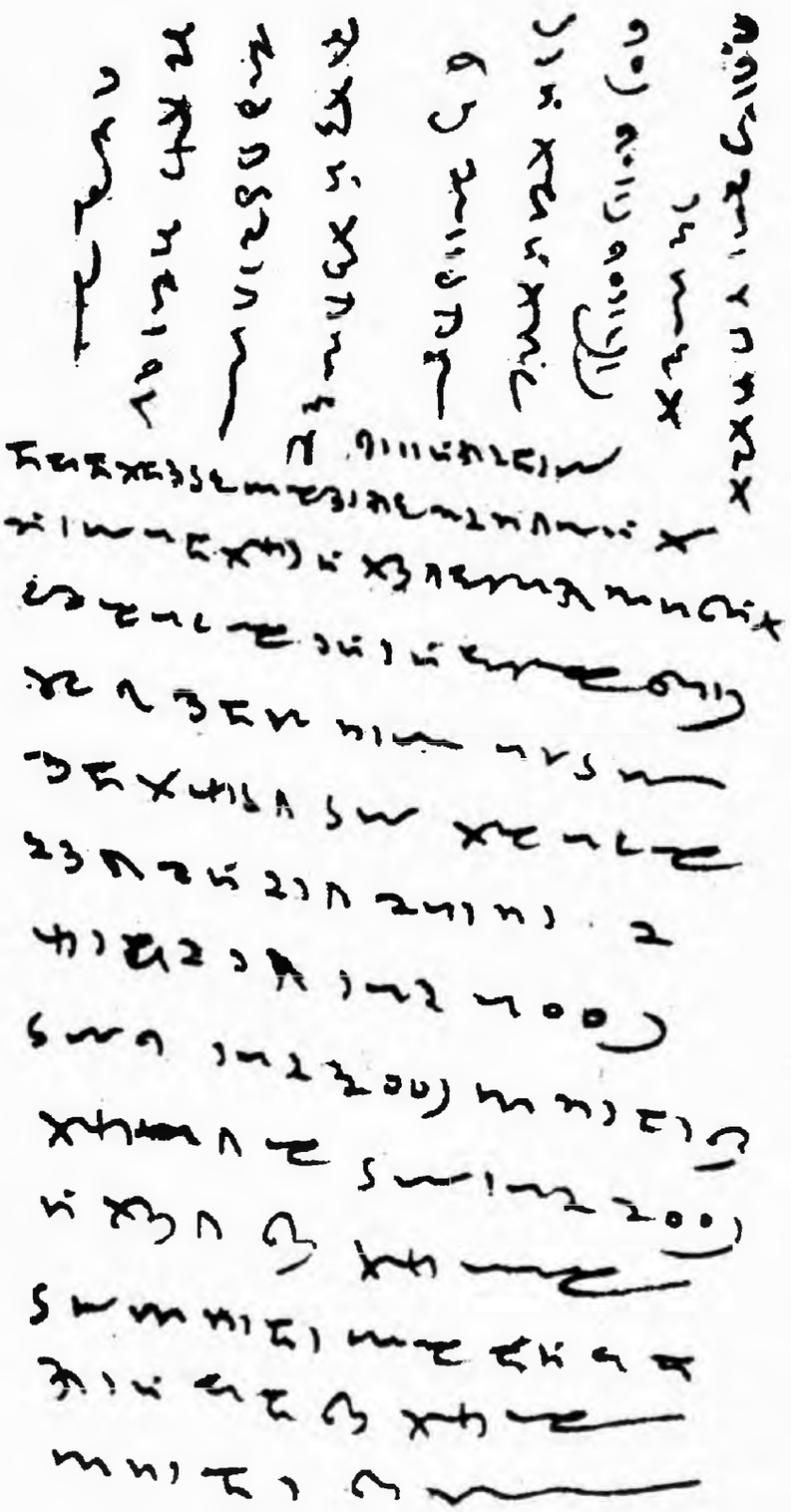
MUDIA

Used in Oudh and Towns in the North Western Provinces below Allahabad.



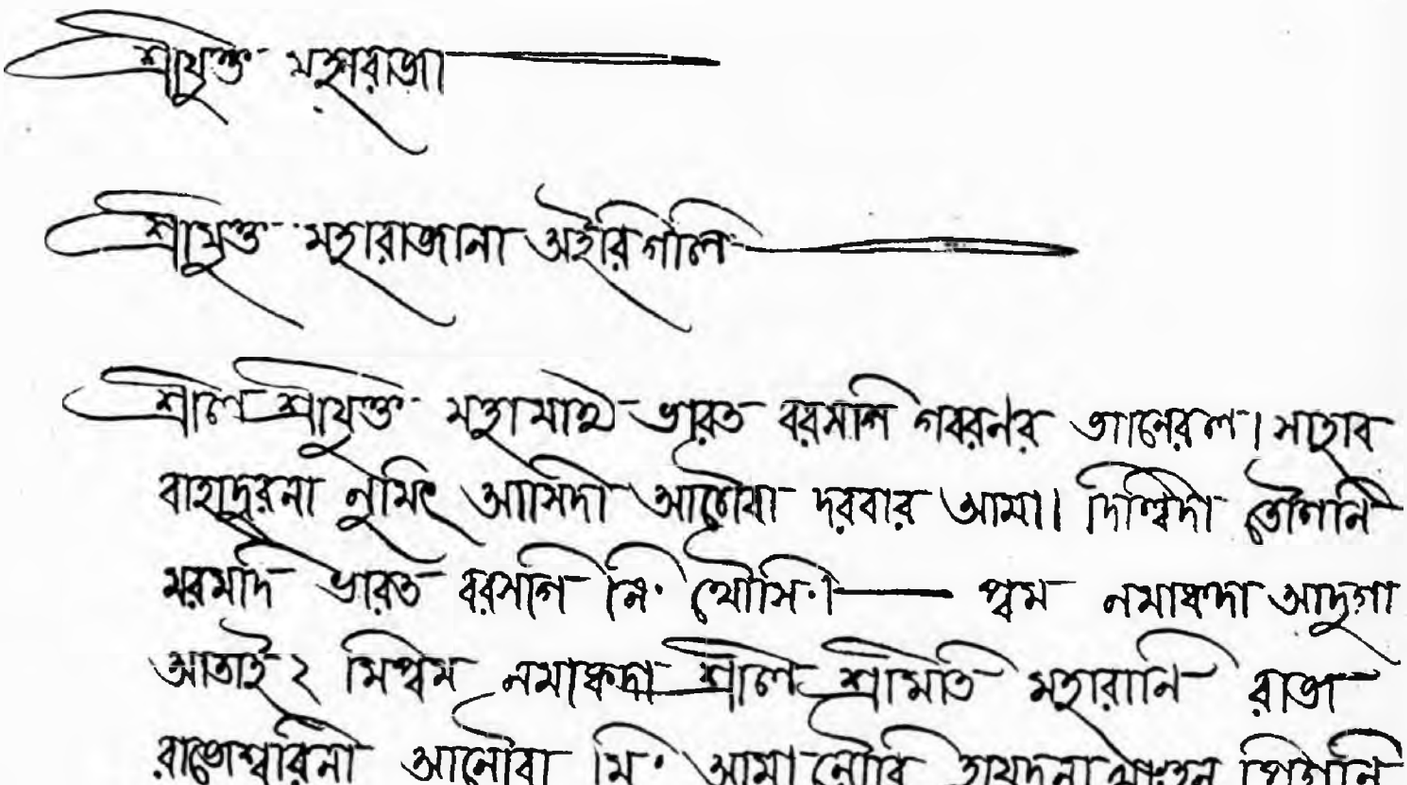
MOOLTANI

Used in Mooltan and adjoining Towns.



MUNIPURI

Used in Munipur, a Native State in Eastern India.



Srijukt Maharaja,

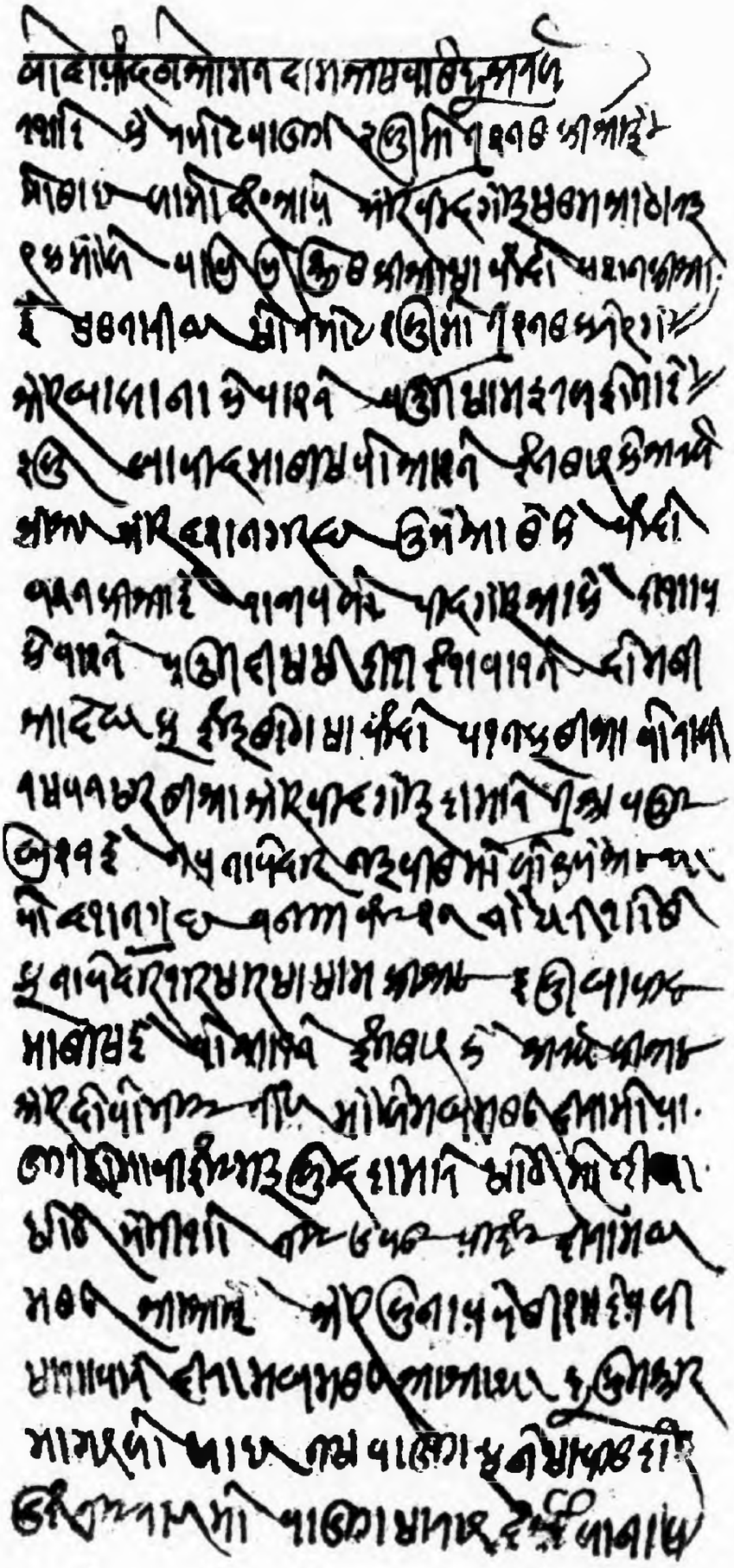
Srijúkt Maharaja na airi gali Sri la Srijúkt maha mān Bharatbārshi Governor General Sahib Bahadur na numitasida achowba Darbar ama Delhi da towgani marmadi Bharatbarash gi ni thausi pam namakda aduga atai atai ni pam namakada Sri la Srimati Maharani Raj Rajeshwri na anowba ming ama lauri baidana khaban pignee.

MURIA

Used by Merchants in Behar and Benares &c.

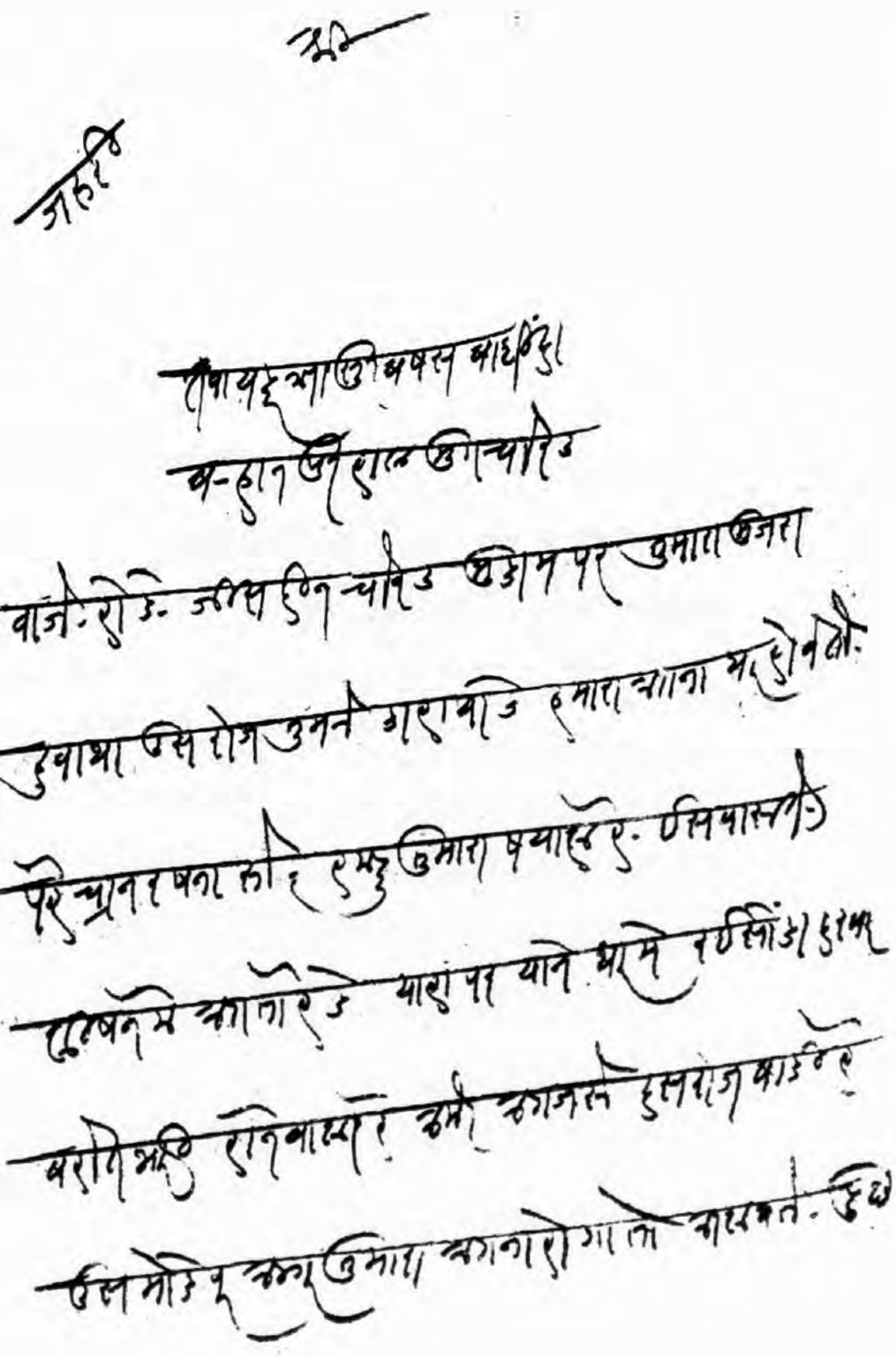
NEPALI

Used in Nepal.



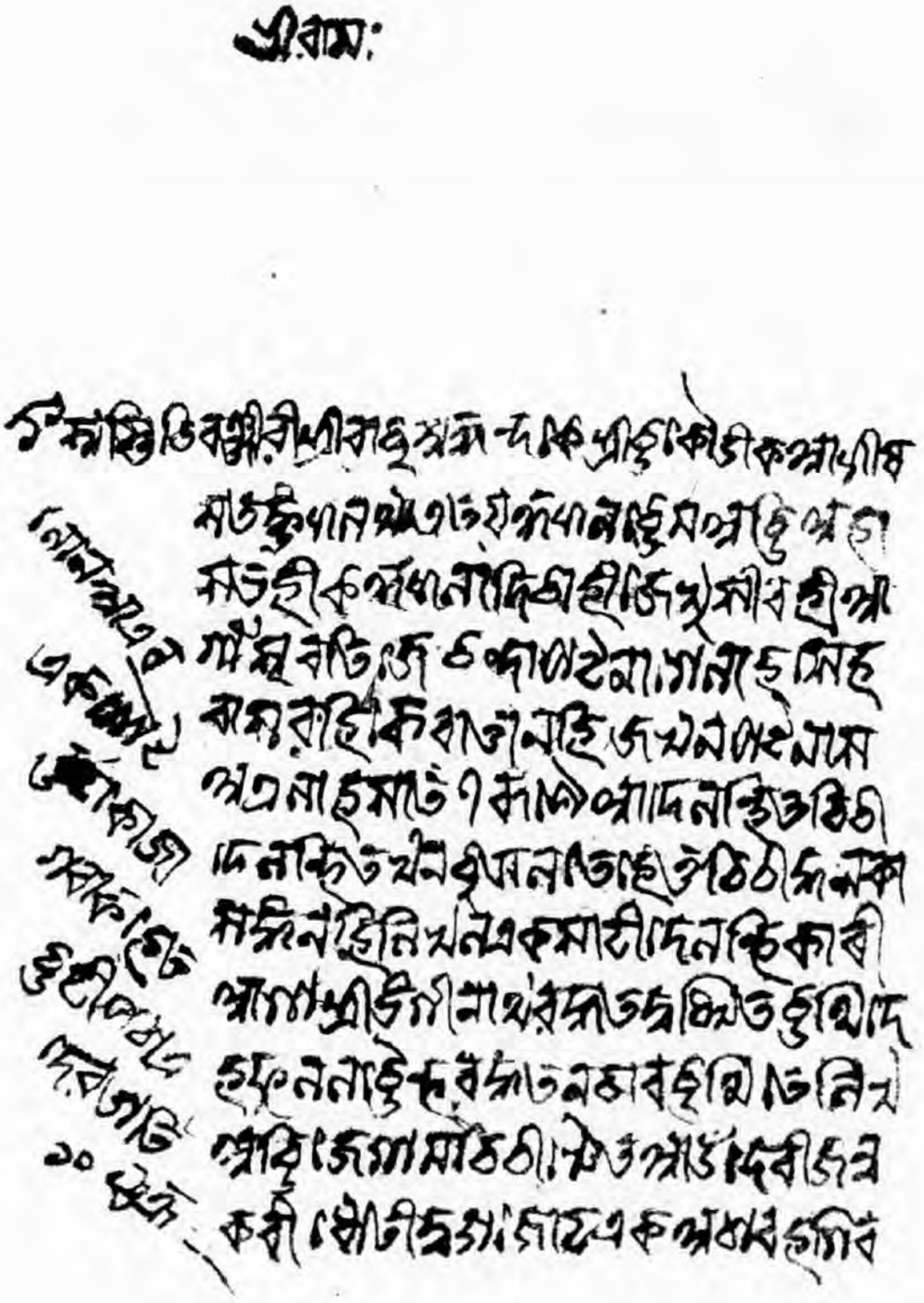
NIMARI

Used in Central Provinces



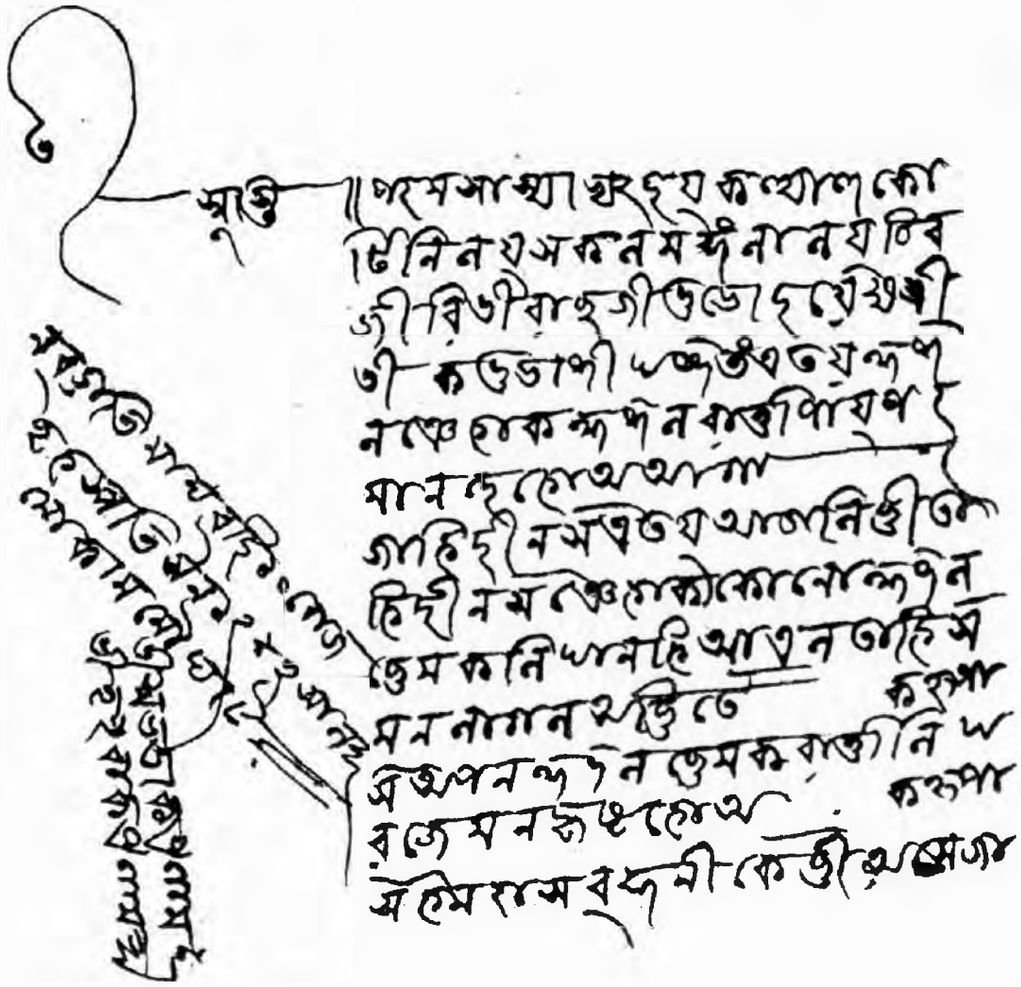
OJHA

Used in Behar, chiefly by Ojha Brahmins.



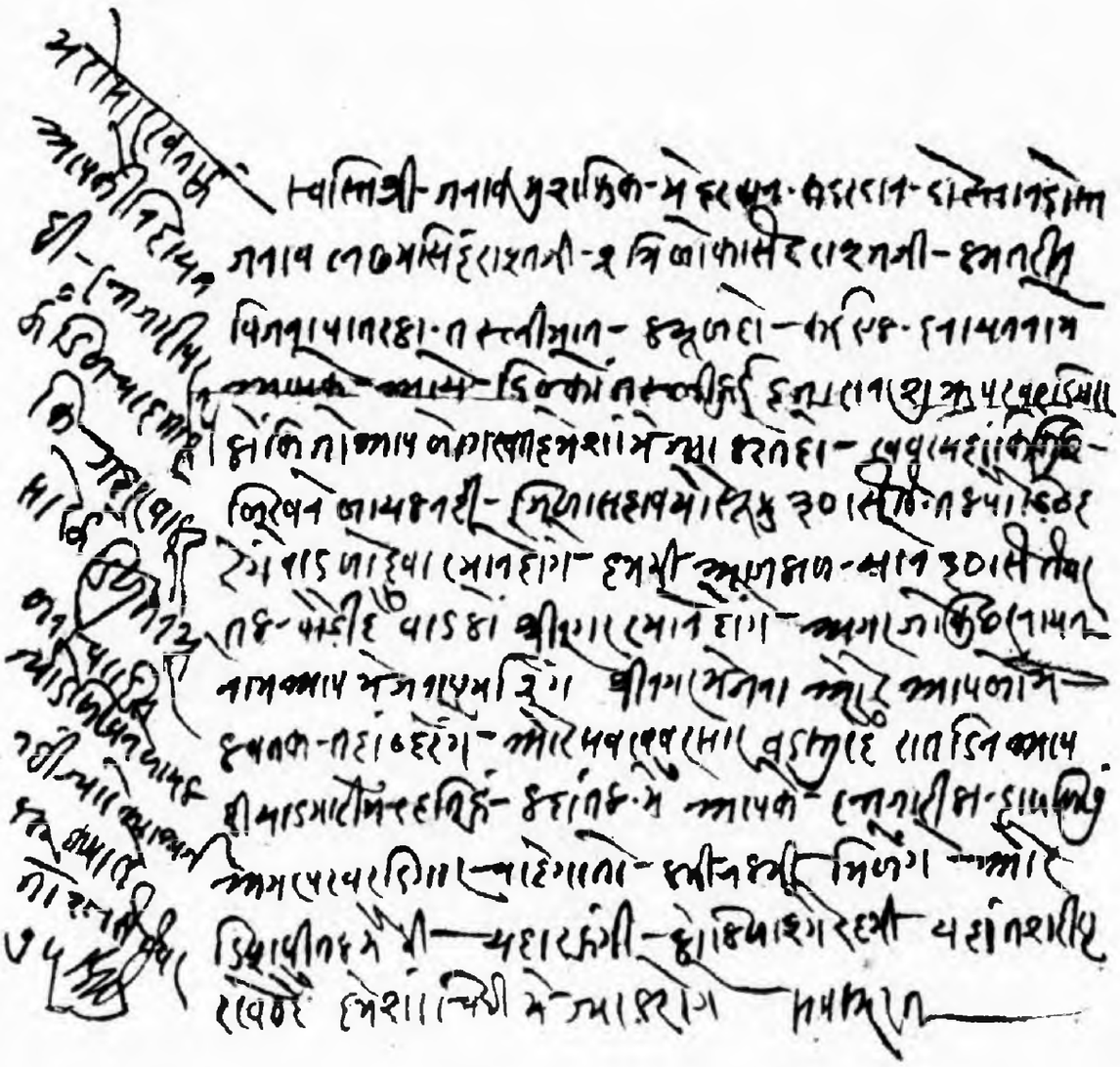
O J H A

Used in Behar, chiefly by Ojha Brahmins.



PAHARI

Used by Natives of Kumaon, Almorah and Gurhwal.

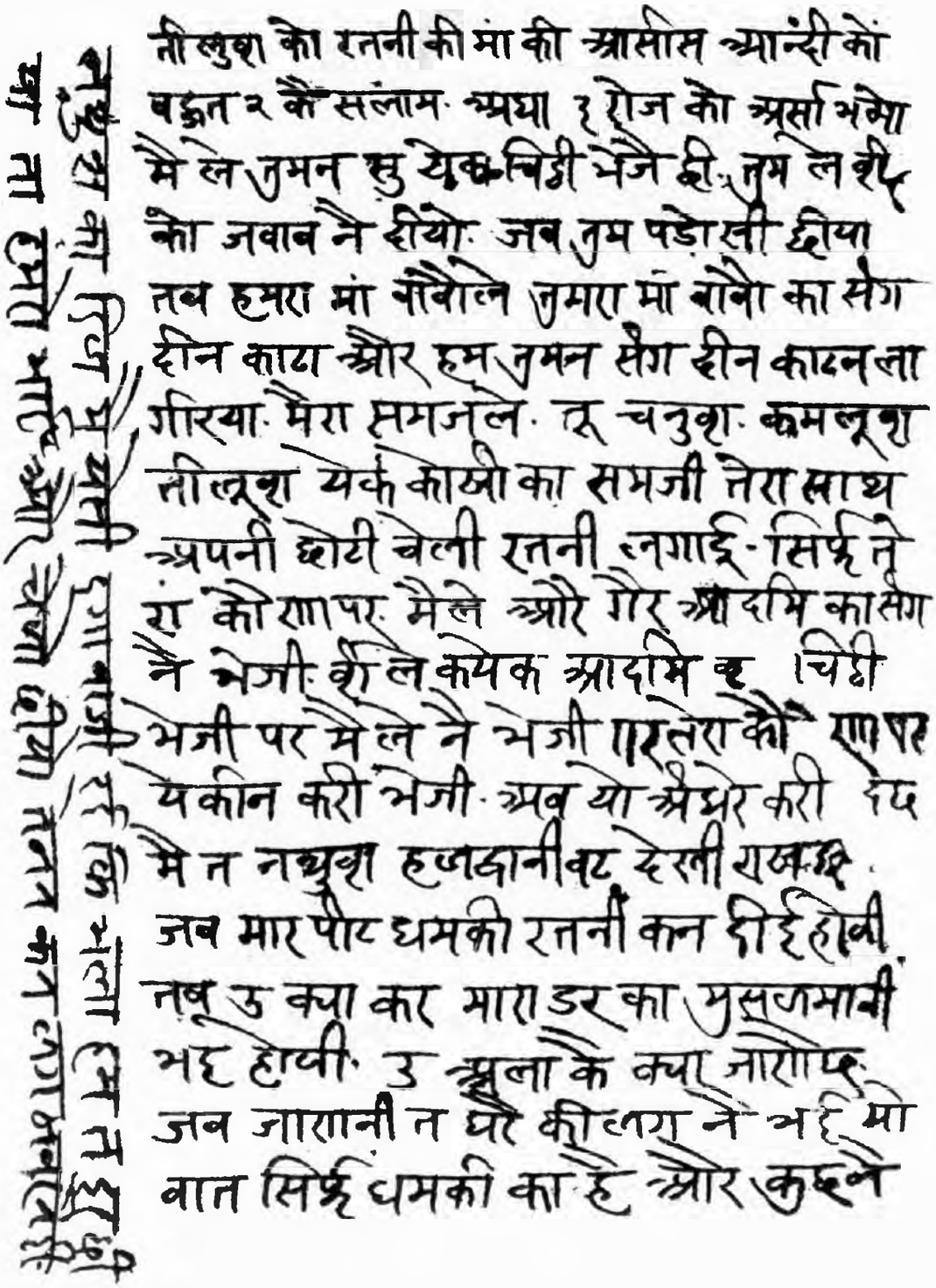


PAHARI

Used by the natives of Kamaun, Almorah and Gurhwal.

SECOND SPECIMEN.

श्री

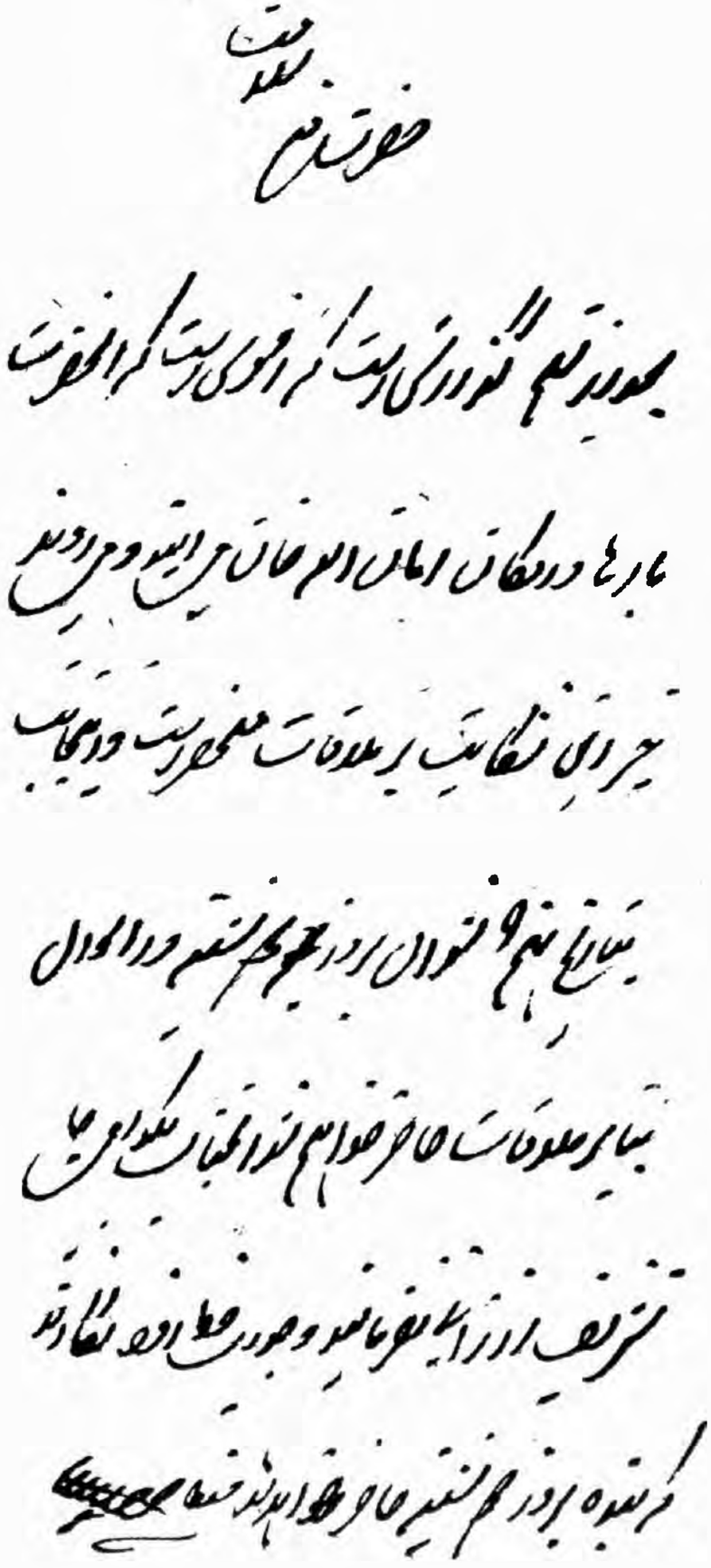


PARACHI

Used in Bhera Khoshab. &c.

PERSIAN

Used throughout India, chiefly by educated Mohamedans.



PASHTOO

Used by Frontier tribes near Peshawur.

قبله د ما جناب مولوی کبیرالدین احمد صاحب بس لادب

د سلام عرض داد موافق لحکم د لوی دلبار کفتان ضربت صاحب

زهٔ و داخه په پشتو ژبه باند خط نولښته کړ د روه می لیږه

امیده خه تاسوله جناب کفتان صاحب خخه یو سند کا د کول

او امین کول را وانجله راو یلیږخه د ما پکا د راشی

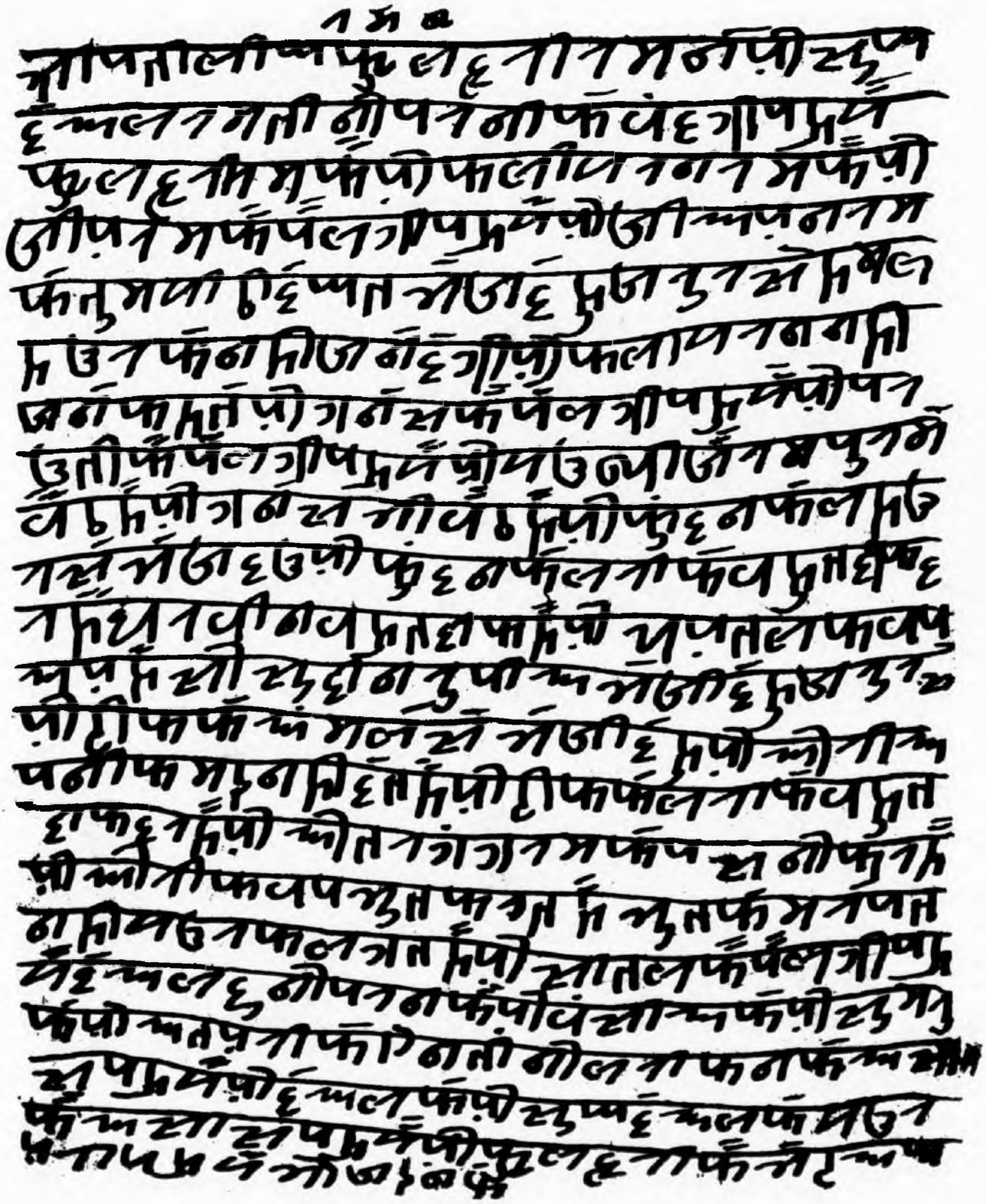
عبدالخالق ساتنکی د کتابو د مدرسه لوی

RORI

Used by Bankers in the Punjab and Sindh.

SAIHSI

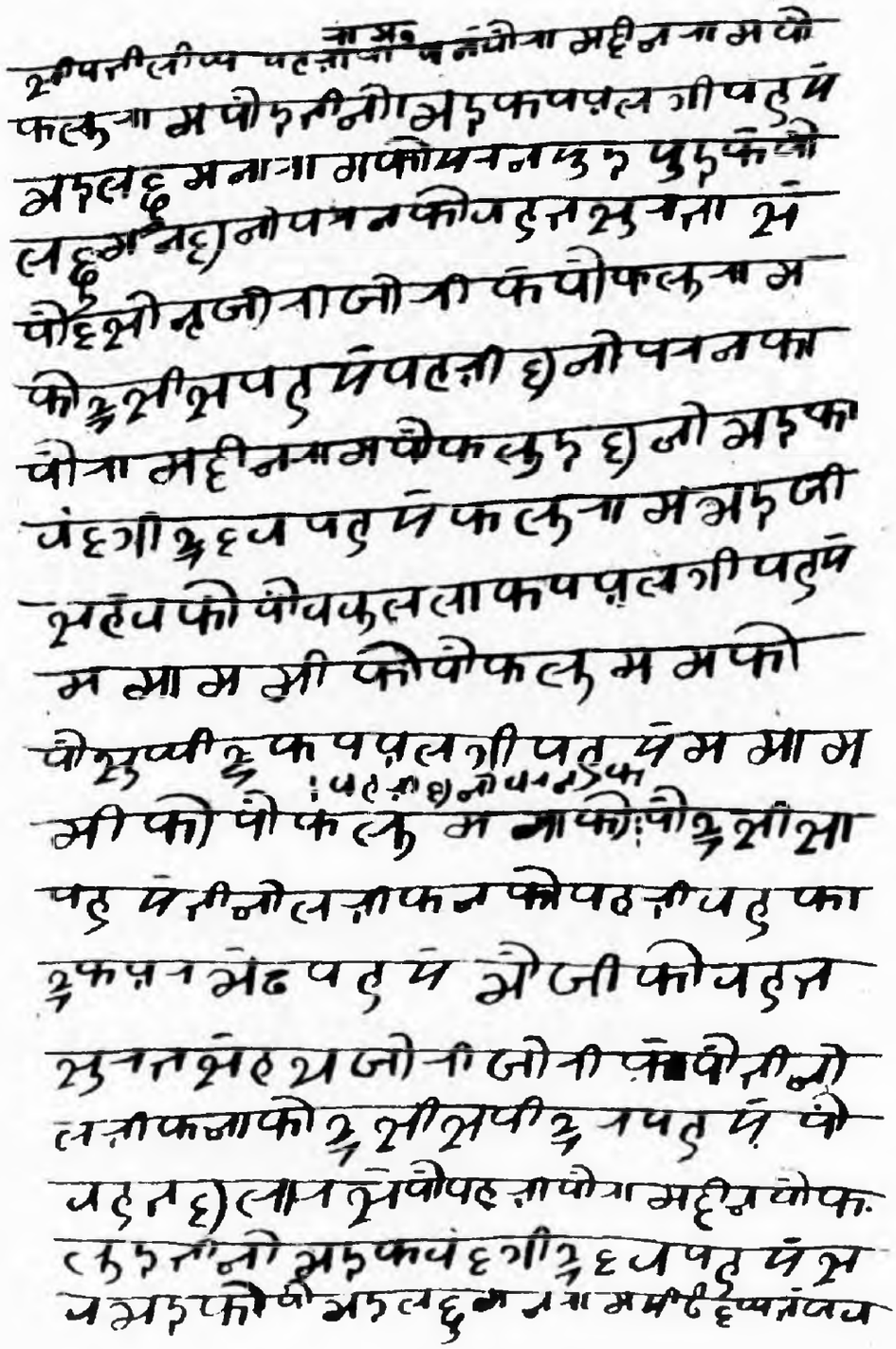
Generally used by servants and other ill educated natives in the North Western Provinces and Oudh.



SAIHSI

Generally used by servants and other ill educated natives in the North Western Provinces and Oudh.

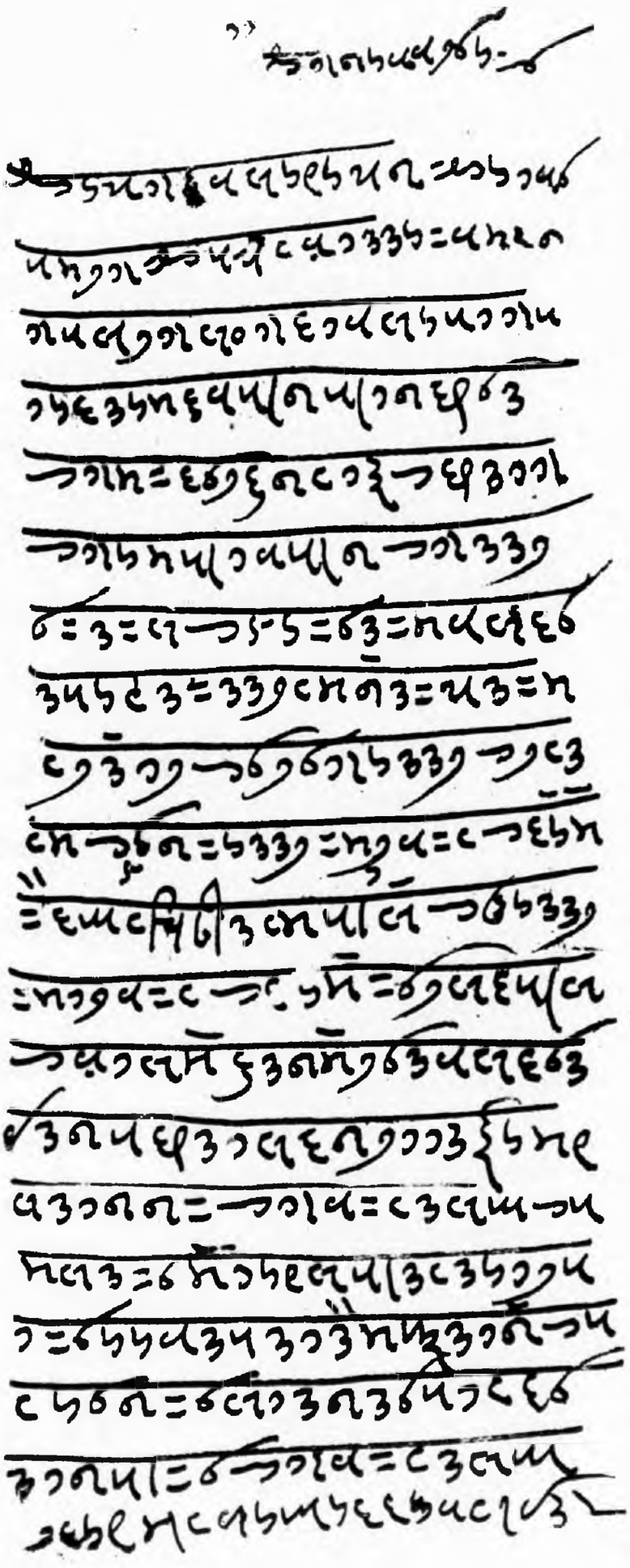
SECOND SPECIMEN



विद्याददातिविनयं विनयाद्यातिपात्रतां॥पात्र
त्वाद्धनमाप्नोतिधनाद्धर्म्मंततस्सुखं॥१॥
परनिन्दानकर्त्तव्या विनाविष्णुविरोधिनः॥नातिवि
र्विमुखःकार्य्यो विनोदेयस्ययाचकम्॥२॥
इक्ष्वाकुरैलमुचकुन्दविदेहगाधी रध्वम्बरीषसगरागयनाहुषा
धा माधात्रलर्कशतधन्वनुरन्तिदेव देवव्रतोबलिरमूर्त्तरयोदि
लीपः॥सौभर्य्यतक्षशिविदेवलपिप्पलाद सारस्वतोद्भवपरा
शरभूरिषेणः येन्येविभीषणहनुमदुपेन्द्रदत्तपार्थार्ष्टिषेण
विदुरस्कन्तदेववर्य्याः॥ तेवैविदित्पतितरतिचदेवमाया स्त्री
शूद्रहूणशबरास्त्रपिपापजीवाः॥४॥

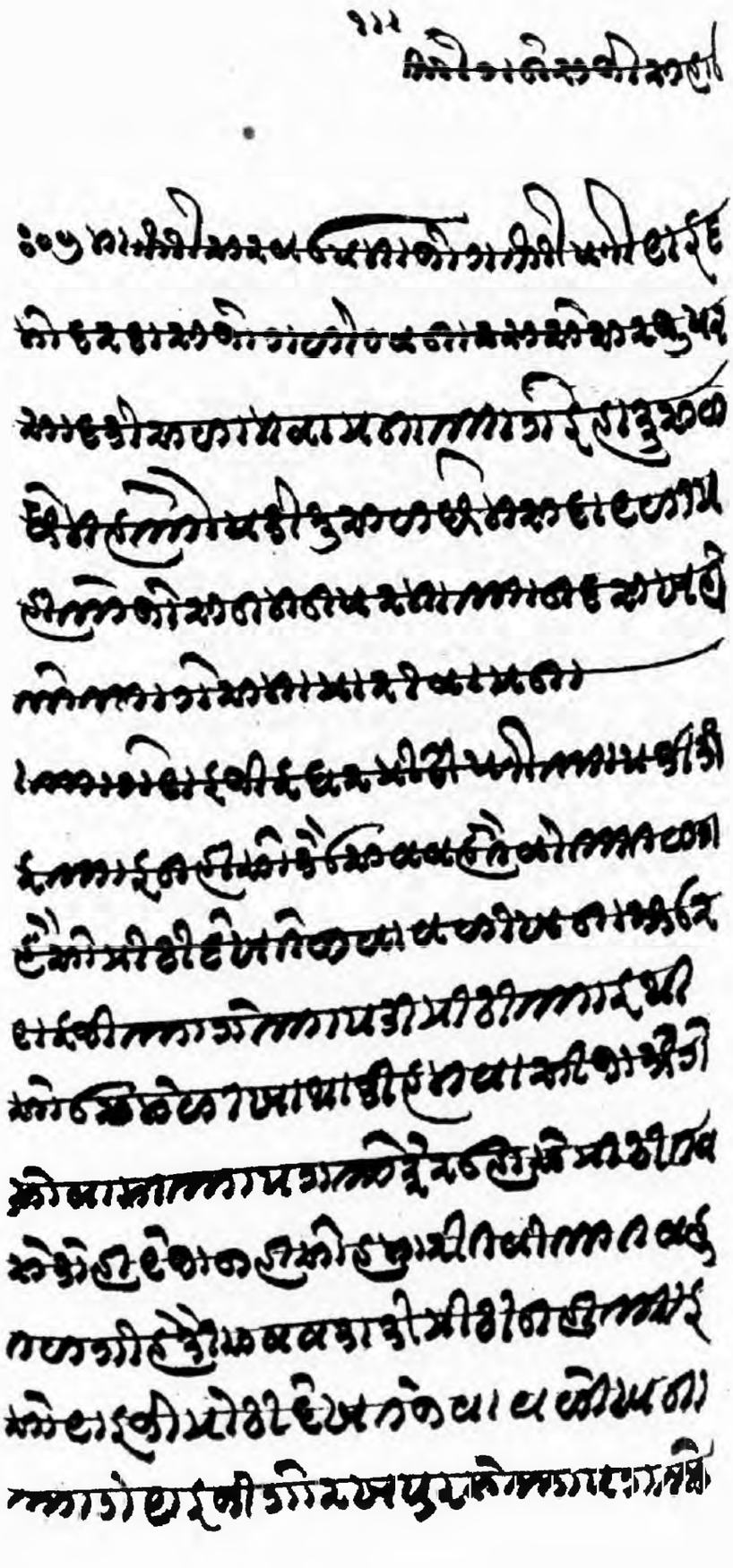
SARAFI

Used by the Bankers of the North Western Provinces and Oudh.



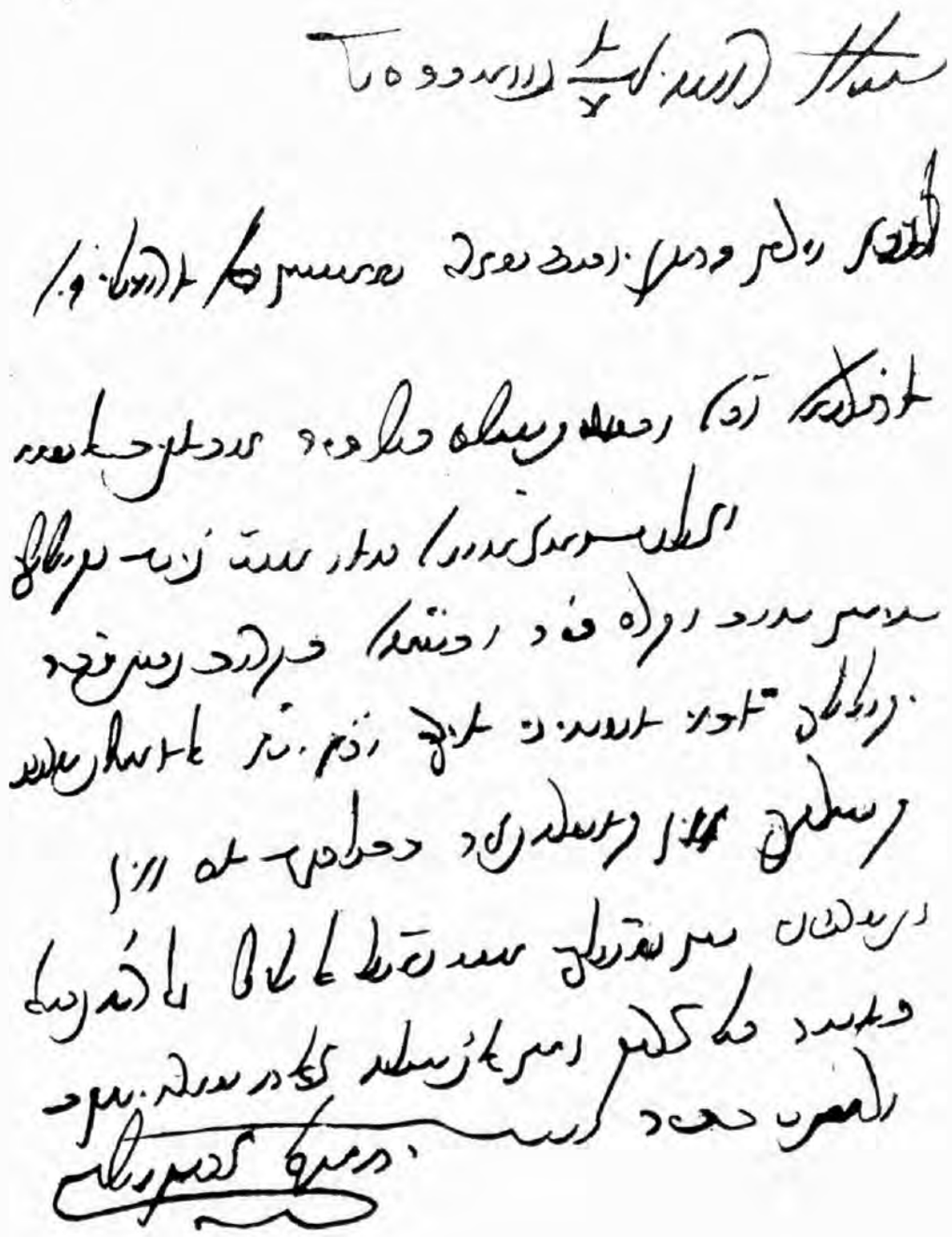
SARAFI MIXED WITH NAGRI

Used in Jeypore, Muthra, &c.



SARIKA

Used in the Dehrajat of the Punjab.



SHIKARPURI

Used in Upper Sind.

SINDI

Used in Sind.

TAMIL

Used in Madras, Tanjore and Trichinopoly.

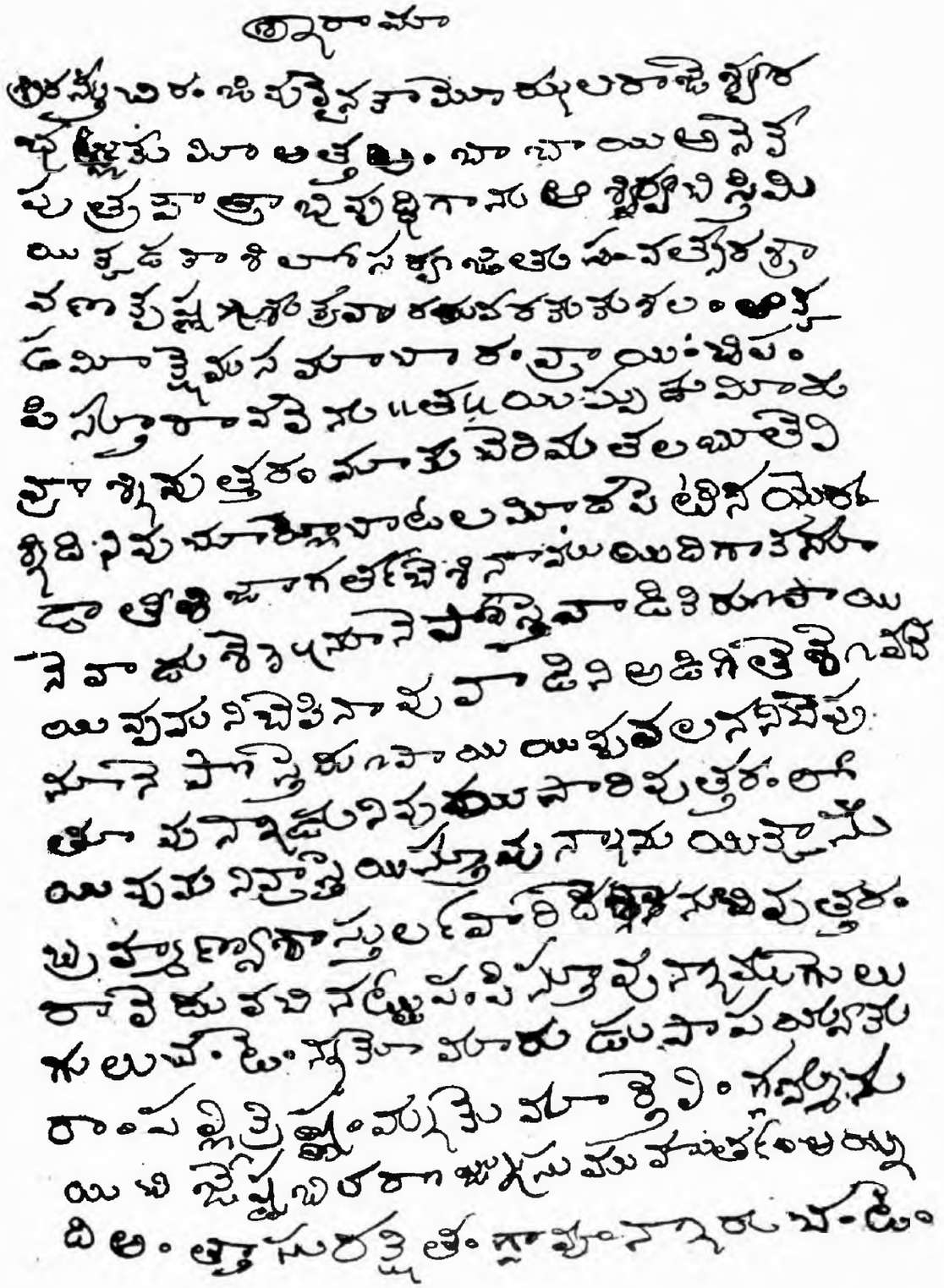
TAMIL

Used in Madras, Tanjore and Trichinopoly.

SECOND SPECIMEN.

TELIGU

One of the Characters used in Madras.

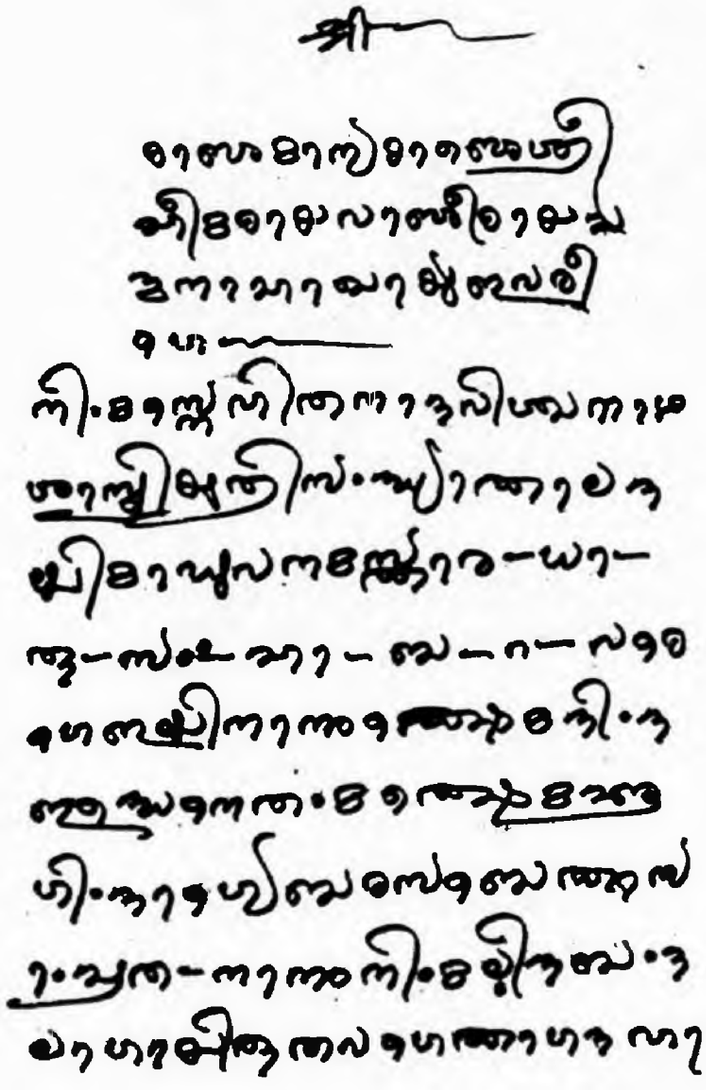


THUL

Used in the Dehrajat of the Punjab.

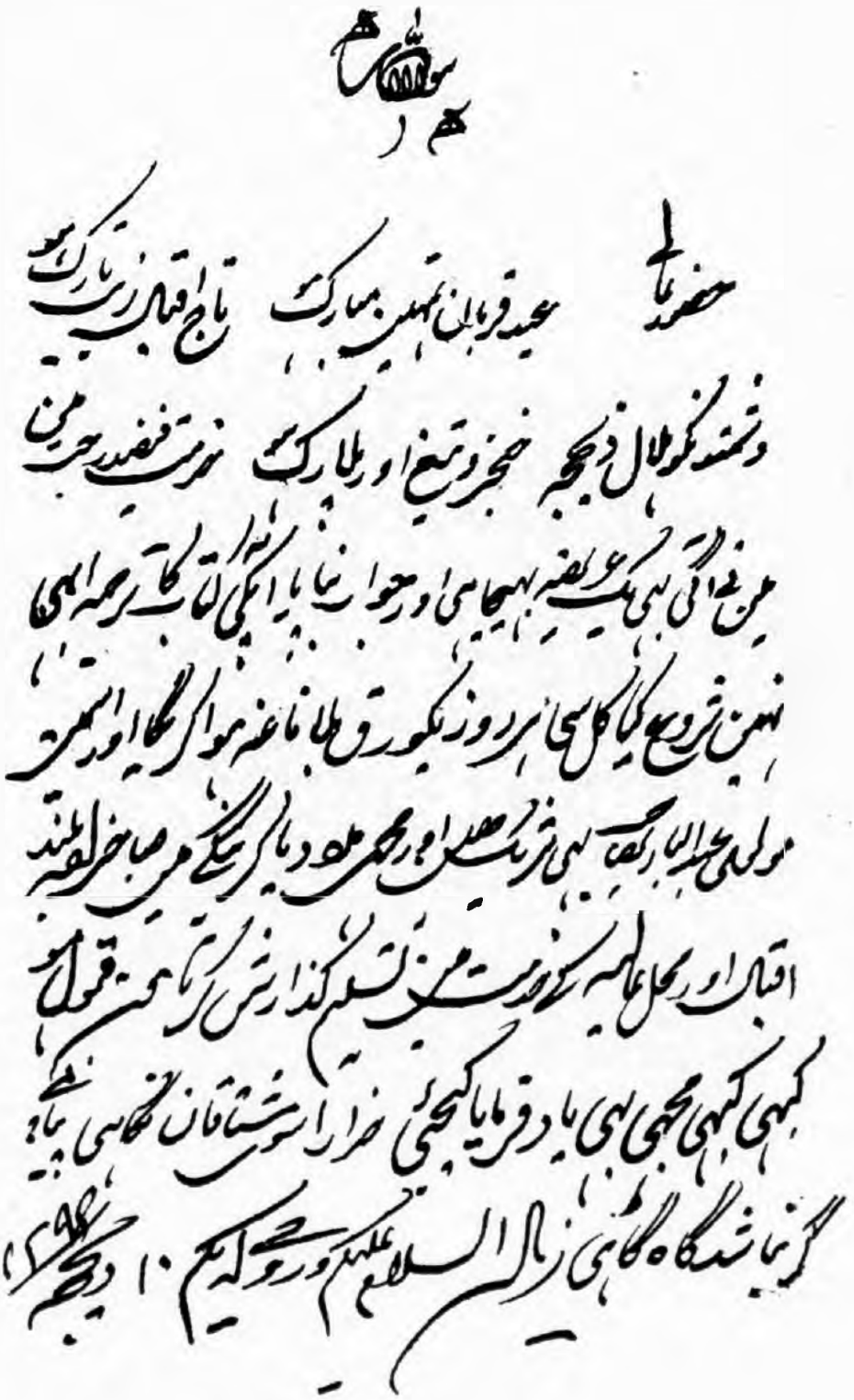
TULU

Used only in Mangalore and its vicinity, in the Madras Presidency.



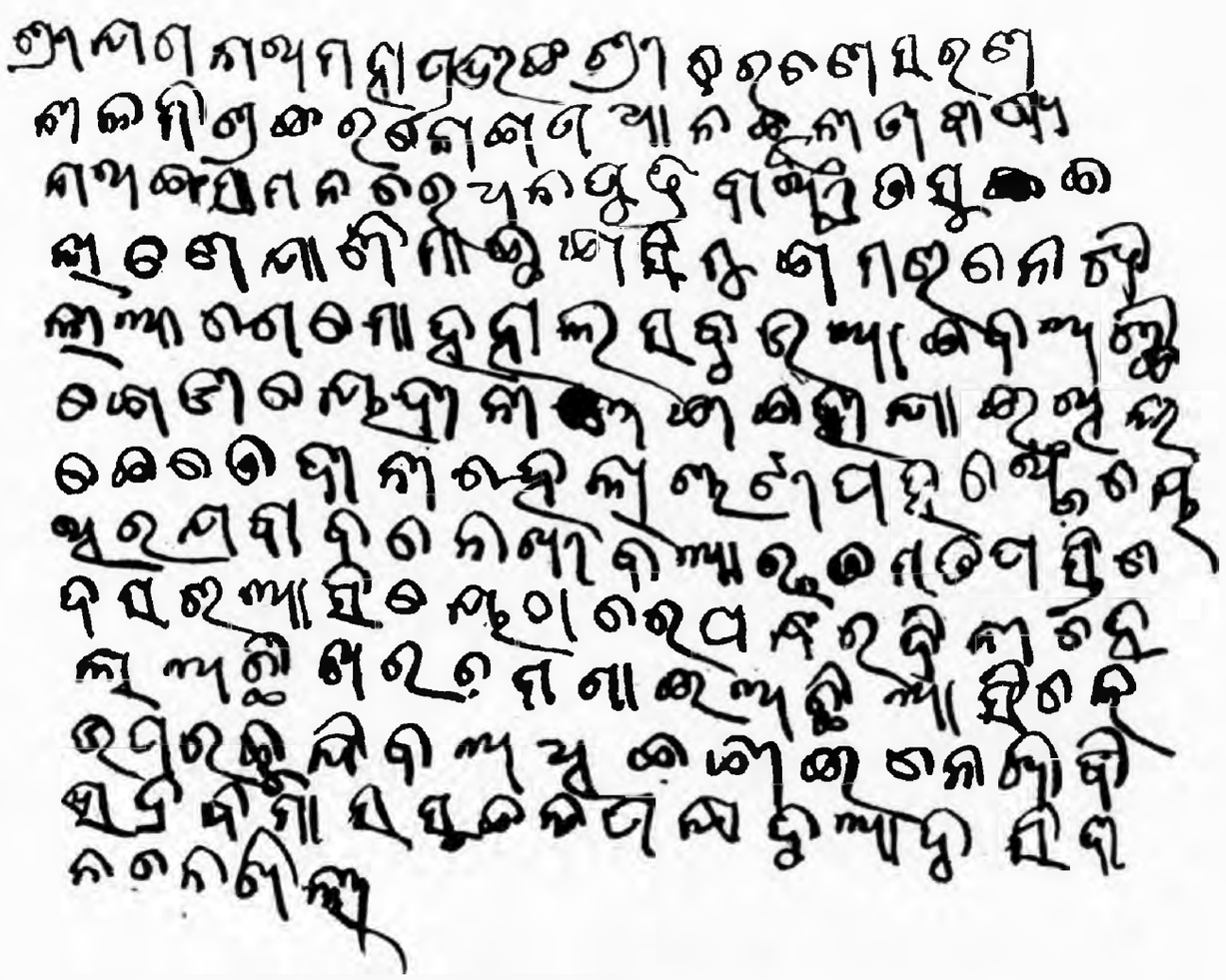
URDU

Used by the educated classes in Upper India.



U R I A

The language of Orissa.



URIA

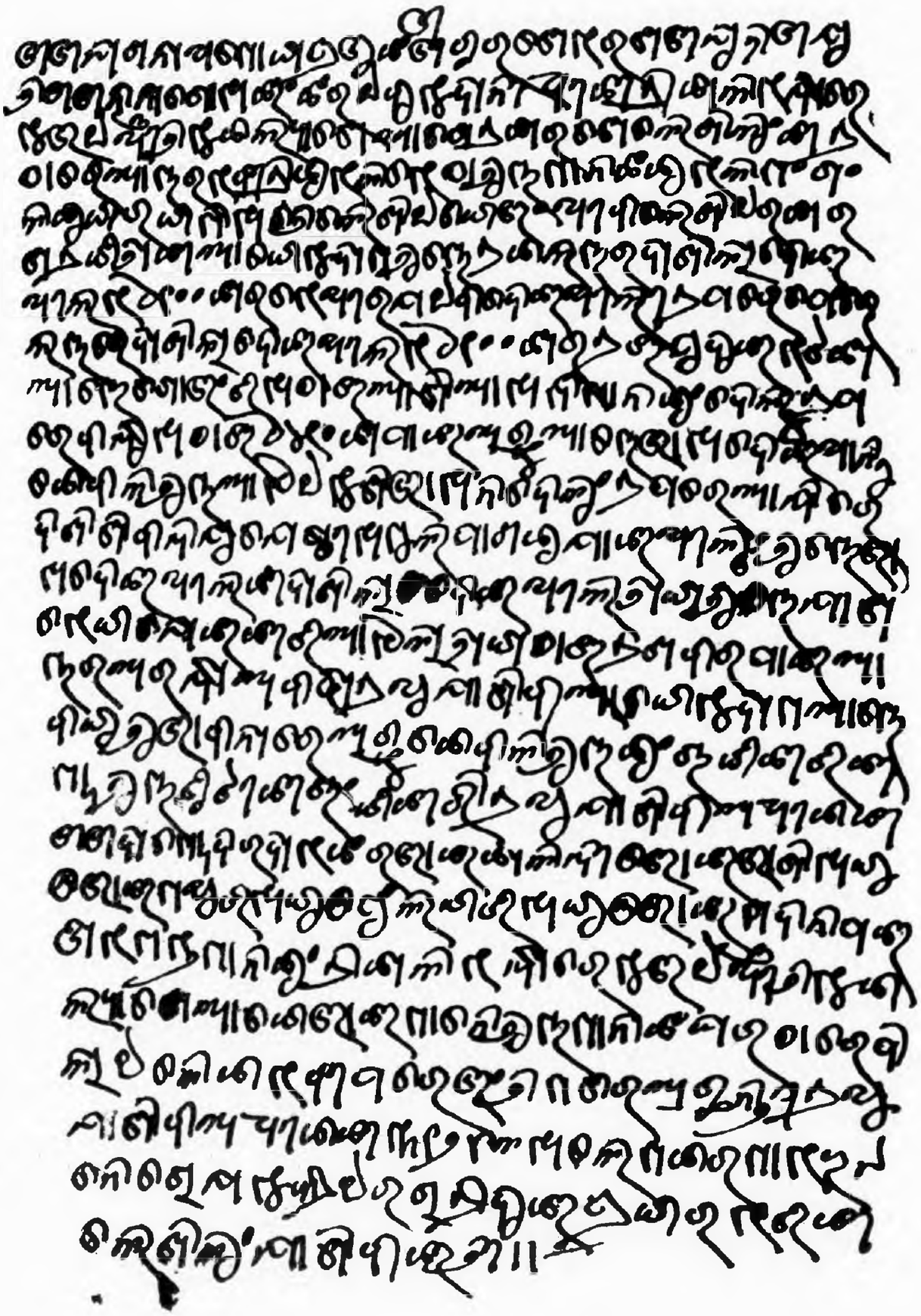
The language of Orissa.

SECOND SPECIMEN.

URIA

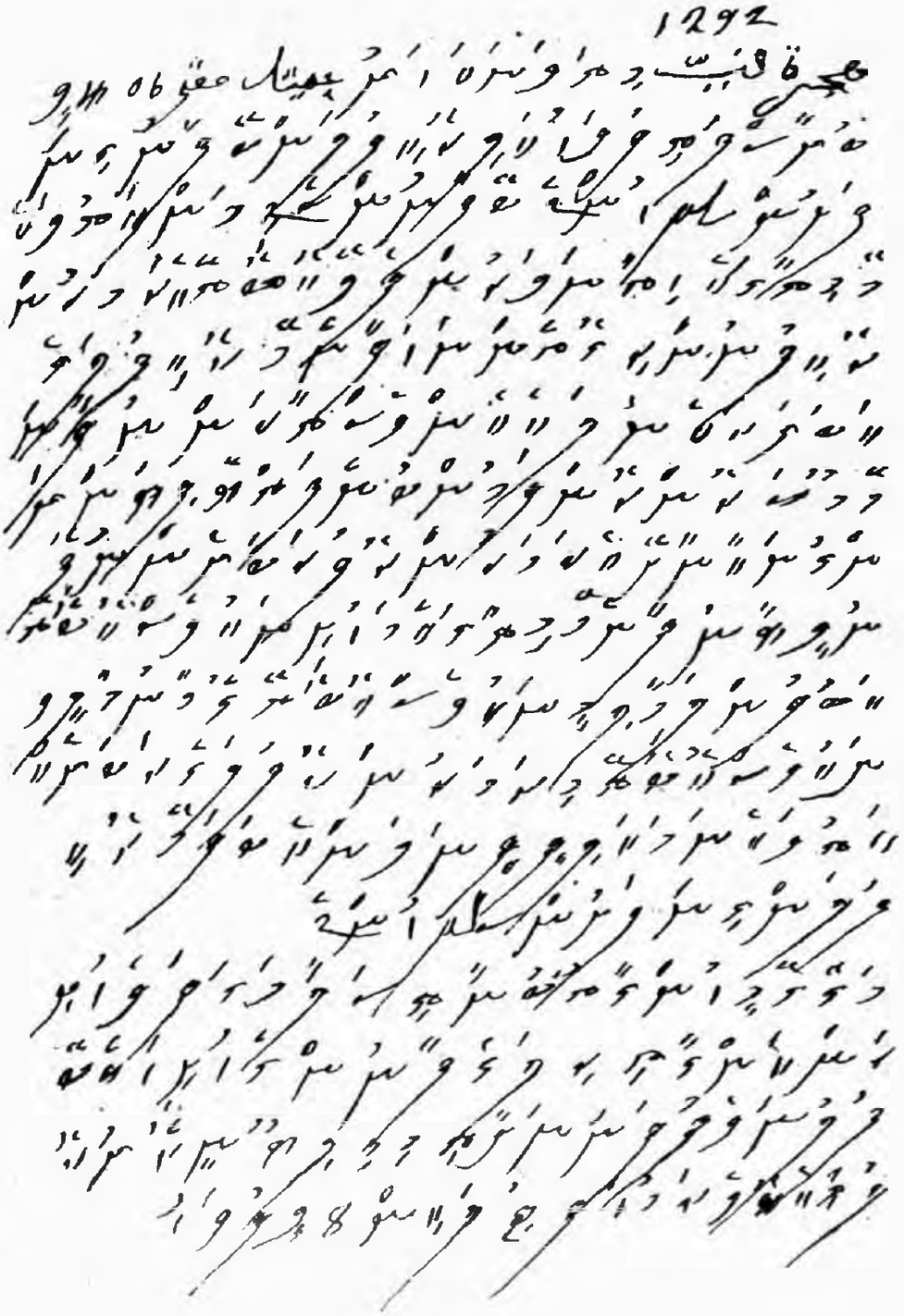
The language of Orissa.

THIRD SPECIMEN.



CYPHER No. 1

CYPHER No. 2



SPECIMENS

OF

VARIOUS VERNACULAR CHARACTERS

PASSING THROUGH THE POST OFFICE IN INDIA.

Compiled in the year 1877,

BY

MR. C. W. HUTCHINSON,

POST MASTER GENERAL OF THE N. W. PROVINCES, WITH THE ASSISTANCE OF THE POST MASTERS GENERAL OF OTHER POSTAL CIRCLES IN INDIA.

Photozincographed at the Surveyor-General's Office, Calcutta,

DECEMBER 1877.

Govt. Central Press.—No. 73 D. G. P. O.—(5142).—16-3-78.—540.